

**Desarrollo de Habilidades de Liderazgo en Estudiantes de Grado Noveno de un Colegio
Público de Pereira a Través de la Implementación de un Taller Translingüe de
Formación en Jornada Extracurricular**

Angie Carolina Gaviria

Estephania López Arcila

Luz Enith Rojas Orozco

Universidad Tecnológica de Pereira

Facultad de Bellas Artes y Humanidades

Licenciatura en Bilingüismo con énfasis en Inglés

**Desarrollo de Habilidades de Liderazgo en Estudiantes de Grado Noveno de un Colegio
Público de Pereira a Través de la Implementación de un Taller Translingüe de
Formación en Jornada Extracurricular**

Angie Carolina Gaviria
angie.gaviria1@utp.edu.co
Estephania López Arcila
estephania.lopez@utp.edu.co
Luz Enith Rojas Orozco
estephania.lopez@utp.edu.co

Asesor: M.A. Sandro Alfonso Echeverry Palacio
sandro.echeverry@utp.edu.co

Universidad Tecnológica de Pereira
Facultad de Bellas Artes y Humanidades
Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés

Tabla de contenidos

Resumen.....	8
Abstract.....	9
Agradecimientos.....	10
Planteamiento del Problema.....	11
Pregunta de Investigación.....	15
Objetivo General.....	16
Objetivos Específicos.....	16
Marco Teórico.....	17
Revisión de la Literatura.....	17
Marco Conceptual.....	21
Liderazgo en el Marco de la Dimensión Sociopolítica.....	21
Liderazgo Transformacional.....	23
Estimulación Intelectual.....	23
Dimensión Comunicativa.....	24
Educación Bilingüe y Bilingües Emergentes.....	25
Translingüismo.....	26
Metodología.....	29
Tipo de Estudio.....	29
Una Mirada al Contexto.....	30
Estado del Inglés en el Colegio Kennedy.....	31
Aproximación de Liderazgo en el Colegio Kennedy.....	32
Participantes.....	32
Diseño instruccional.....	32

	4
Métodos de Recolección de Datos.....	37
Observación del Evento.....	37
Diario de Campo.....	38
Cuestionarios o Encuestas.....	39
Materiales para la Implementación del Estudio.....	40
Rol de Investigador y Co-Investigador.....	40
Consideraciones Éticas.....	42
La Claridad del Proceso de Implementación.....	42
La Obtención de Consentimiento Firmado.....	43
La Protección de la Confidencialidad de los Participantes.....	43
Análisis de Datos.....	44
Familiarización con los Datos.....	44
Generación de Códigos Iniciales.....	45
Desarrollo de Figuras y Evaluación de la Encuesta.....	45
Agrupación de Códigos y Generación de Categorías.....	47
Integración de Categorías y Análisis entre Instrumentos de Recolección de Datos...	50
Hallazgos.....	51
El uso del Translingüismo como Estrategia Pedagógica y Recurso Comunicativo....	52
El Uso del Translingüismo como Recurso Instruccional en los Talleres.....	52
El Uso del Translingüismo como Recurso Comunicativo en los Talleres.....	53
El Uso del Español para Crear Conciencia Metalingüística por Parte del	
Participante.....	56
Prácticas Translingües como Apoyo para la Comprensión Lectora de los	
Participantes.....	57
Aumento de Percepción en las Habilidades de Trabajo en Equipo y Comunicación	

	5
Asertiva y la Identificación de los Rasgos de Liderazgo.....	60
Aumento de Percepción de las Habilidades de Trabajo en Equipo y Comunicación Asertiva por Parte de los Participantes.....	61
Aumento de Percepción de la Habilidad de Trabajo en Equipo.....	61
Aumento de Percepción de la Habilidad de Comunicación Asertiva..	63
Rasgos Identificados.....	66
Autoreconocimiento de Líder.....	67
Cambio de Percepción de la Iniciativa de Liderazgo en las Encuestas.....	68
Iniciativa de Liderazgo en el Transcurso de los Talleres.....	71
El Ambiente Translingüe de Liderazgo Contribuyó a la Apropiación de Nuevo Léxico en Inglés.....	74
Conclusiones.....	81
Implicaciones.....	84
Implicaciones Pedagógicas.....	84
Implicaciones Investigativas.....	86
Limitaciones.....	88
Referencias.....	90
Anexos.....	99

Índice de tablas

Tabla #1. Lesson plan #1.....	36
Tabla #2. Categorización de los códigos.....	47
Tabla #3. Anonimato de los participantes.....	49
Tabla #4. Codificaciones y sus significados.....	51
Tabla #5. Aumento de percepción de las habilidades y los rasgos identificados.....	74
Tabla #6. Léxico nuevo lenguaje corporal.....	77
Tabla #7. Léxico nuevo habilidades de líder transformacional.....	79

Índice de figuras

Figura #1. Resultado de encuesta L.S.V.M.....	46
Figura #2. Respuesta pregunta abierta encuesta #2.....	56
Figura #3. Indicador 8.....	61
Figura #4. Indicador 4.....	62
Figura #5. Indicador 6.....	64
Figura #6. Indicador 7.....	65
Figura #7. Indicador 4.....	69
Figura #8. Indicador 1.....	70
Figura #9. Evidencia de las presentaciones orales de la cumbre.....	73
Figura #10. Dibujo del jardín participante Y.L.....	75
Figura #11. Dibujo del jardín participante S.V.....	75
Figura #12. Habilidades de líder transformacional equipo #1.....	79

Resumen

El presente estudio cualitativo de investigación tiene como finalidad describir la incidencia de un ambiente extracurricular translingüe en la formación de habilidades de liderazgo y comunicativas (inglés-español). Por ende, se tomó el translingüismo y el liderazgo como conceptos principales que orientaron este proyecto, siendo Garcia (2008); Arias (2017); Lopez, et al (2017); y Burns (1978) los principales exponentes de dichos conceptos. La implementación de este proyecto tuvo como población 13 estudiantes de grado noveno de un colegio público de Pereira, Colombia, quienes participaron activamente en las 7 sesiones, en las cuales se emplearon diversos elementos como el diario de campo, la encuesta y la observación como métodos de recolección de datos. La información obtenida por medio de dichos instrumentos fue organizada, sistematizada y analizada siguiendo los lineamientos de la teoría temática. Como resultado de este análisis, se establece la efectividad del translingüismo para facilitar el entendimiento de instrucciones, favorecer la comunicación y soportar la creación de significados y la comprensión lectora. Además, se evidenció la influencia de este ambiente en la percepción de los participantes sobre el desarrollo de sus habilidades y rasgos de liderazgo; entre ellas, el trabajo en equipo, la comunicación asertiva y la iniciativa y autoconocimiento de liderazgo. Finalmente, se resalta la adquisición de nuevo vocabulario en inglés, contribuyendo a la ampliación del repertorio comunicativo de los participantes.

Palabras claves: liderazgo, translingüismo y repertorio comunicativo.

Abstract

The purpose of this qualitative research study is to describe the incidence of a translingual extracurricular environment in the development of leadership and communication skills (English-Spanish). Therefore, translingualism and leadership were taken as the main concepts that guided this project, being Garcia (2008); Arias (2017); Lopez, et al (2017); and Burns (1978) the main exponents of these concepts. The implementation of this project had as population 13 ninth grade students from a public school in Pereira, Colombia, who actively participated in the 7 sessions, in which various elements such as the field diary, the survey, and the observation process were used as data collection methods. The information obtained through these instruments was organized, systematized, and analyzed following the guidelines of the thematic theory. As a result, this project demonstrated the effectiveness of translingualism to facilitate the understanding of instructions, to benefit communication and to support the creation of meanings and reading comprehension. In addition, the influence of this environment on the participants' perception about the development of their leadership skills and traits was evidenced; among them, teamwork, assertive communication and initiative and self-knowledge of leadership. Finally, the acquisition of new vocabulary in English is highlighted, contributing to the expansion of the participants' communicative repertoire.

Key Words: leadership, translanguaging, and communicative repertoire.

Agradecimientos

El agradecimiento para este proyecto va dirigido primeramente a Dios quien nos dio la fortaleza, sabiduría y paciencia para enfrentar y superar todos los inconvenientes que surgieron durante este proceso.

En segundo lugar, agradecemos a la Universidad Tecnológica de Pereira y la Licenciatura en Bilingüismo por estos años de formación profesional y personal; así mismo, a los directivos, docentes, padres de familia y estudiantes del colegio Kennedy por brindarnos el espacio y tiempo para la implementación de este proyecto.

A nuestras familias quienes jugaron un rol vital, puesto que siempre permanecieron incondicionales, especialmente a nuestras madres que nos apoyaron desde el comienzo de nuestra carrera. Sin ellas, no hubiese sido posible la culminación de este trabajo de investigación.

Finalmente, agradecemos a nuestro asesor Sandro Alfonso Echeverry Palacio y al semillero de investigación PLUS por el acompañamiento e impartición de conocimientos durante este proceso investigativo.

Planteamiento del Problema

La realidad del siglo XXI es una época global donde se entrelazan diferentes lenguajes, en la cual conviven una variedad de personas pertenecientes a diversos contextos y culturas. Esta realidad exige que los individuos integren esos idiomas en su repertorio lingüístico para poder comunicarse y ser parte de la era global. De ese modo, la implementación del translingüismo busca facilitar las relaciones entre idiomas y su aprendizaje. Según García y Wei (2019) “el translingüismo ha surgido a partir de estrategias pedagógicas que permitieron y empoderaron a los estudiantes y profesores bilingües para participar en la construcción del conocimiento a través del uso flexible de su repertorio lingüístico” (p.5). Por ello, esta estrategia pedagógica se ha ejecutado en diferentes contextos académicos. A modo de ejemplo, en Pereira, Colombia, Arias (2016) ha implementado un marco bilingüe en el que se utiliza el translingüismo como estrategia para obtener contenido temático. Si bien el translingüismo permite a los estudiantes lograr los resultados establecidos en clase, es fundamental incluir habilidades de liderazgo debido a que promueve el desarrollo de individuos integrales que enfrenten el mundo real.

Teniendo en cuenta contextos nacionales, la educación en Colombia no solo debe buscar el desarrollo cognitivo, sino que también debe brindar las herramientas necesarias para el desarrollo de la sociedad. Con base en esto, se considera que para tener cambios que promuevan bienestar común en un colectivo, en el hogar o en el trabajo, es necesario construir un liderazgo fuerte que transforme la sociedad. La educación colombiana se define como un proceso personal a través del cual es necesaria una comprensión integral de la persona humana, su dignidad, habilidades, derechos y deberes (Mineducación, 2015). Por lo tanto, destacamos la importancia de no solo fomentar el lenguaje en los estudiantes, sino

además estimular el razonamiento, la imaginación, la toma de decisiones y la resolución de problemas por medio del desarrollo de habilidades de liderazgo.

A pesar de que estas dos temáticas (liderazgo y translingüismo) han sido estudiadas, no se encuentra mayor información que integre ambos términos con un solo propósito. En otras palabras, estas dos prácticas se han ido implementando de forma aislada en el territorio colombiano. En los últimos años el translingüismo ha tomado lugar en el contexto colombiano dado que es implementado como estrategia pedagógica para el desarrollo de contenido temático, pero aún no se ha encontrado investigaciones que relacionen directamente este concepto con la formación de habilidades de liderazgo. A modo de ejemplo, se hace mención de Hincapie y Ochoca (2018) quienes desarrollaron una investigación enfocada en el uso del translingüismo como una estrategia pedagógica para la enseñanza de contenido ético en un Colegio de Dosquebradas, Risaralda-Colombia.

Por otra parte, en cuanto a los estudios relacionados con base al liderazgo, su ejecución ha sido mayoritariamente abordada en el campo de la tecnología y de los negocios empresariales. Tal es el caso de Cifuentes y Vanderlinde (2015) quienes elaboraron una investigación basada en el Liderazgo de las TIC en educación superior Colombiana. De esta misma manera, el liderazgo es utilizado en el campo empresarial con el objetivo de propiciar el éxito de las empresas. Para ilustrar, en la ciudad de Pereira, Colombia, Rojas (2019) analizó el impacto del liderazgo transformacional en el clima organizacional de la empresa de alimentos Normandy S.A. Como resultado, los estudios anteriores revelan que los dos constructos (liderazgo y translingüismo) no se abordan de forma conjunta, sino que se implementan de forma independientes y en contextos lejanos a nuestro propósito; lo cual permite validar la propuesta del conjunto de ambos aspectos, con el fin de fomentar las habilidades de liderazgo en los jóvenes y su repertorio comunicativo por medio de la implementación del translenguaje.

A pesar de que ambos conceptos han brindado beneficios al territorio colombiano, las inadecuadas prácticas en la educación genera que los estudiantes colombianos no alcancen su desarrollo en cuanto a la adquisición del repertorio comunicativo. Si bien el translingüismo promueve y potencia la comunicación y el dominio de ambos idiomas (español e inglés), en contextos bilingües, se puede apreciar ciertas falencias en relación con su uso inapropiado para fomentar la L2. Para ilustrar, debido a la inadecuada implementación de los modelos de la enseñanza bilingüe, los resultados de las pruebas ICFES (2020) resaltan la falta de entendimiento y adquisición del lenguaje por parte de los estudiantes pertenecientes a colegios públicos. Según las estadísticas reveladas de las pruebas ICFES, el 57% de los estudiantes del calendario A presentan un nivel A- en el área de Inglés, lo cual implica que no alcanzan a desempeñar un nivel A1 en el dominio del lenguaje. Además, los mismos resultados demuestran un retroceso en las competencias de este idioma en comparación al año anterior, el cual fue de un 44%.

Por otro lado, existe un vacío en relación a la ejecución del translingüismo. Según García y Lasagabaster (2014), existen varios investigadores teóricos que se enfocan en el uso práctico del translingüismo; sin embargo, se requiere de más literatura que evalúe sus efectos en diferentes contextos. En ese orden de ideas, estos contextos no solo se refieren a países específicos sino también a diversos entornos educativos extraescolares donde se implementa el translingüismo. Aunque se han construido algunos entornos translingües, en la literatura explorada para este proyecto, no hay evidencia de un entorno translingüe para desarrollar habilidades de liderazgo o trabajos relacionados con este tema.

En relación con el desarrollo de habilidades de liderazgo, se evidencia en algunos países como Colombia la ausencia de este concepto en su población. Tal como lo afirma Yarce (2017) “en este territorio no hay cohesión social como nación, ni proyecto de país compartido” (párr. 2). En otras palabras, los intereses individuales predominan sobre el

interés social. Además, según Trilling y Fadel (2009), la educación consiste en preparar a los estudiantes con habilidades importantes como el liderazgo para que puedan enfrentarse al mundo real. La ausencia de liderazgo puede provocar la falta de comunicación, solidaridad, empatía y resiliencia; provocando el olvido de la noción de sociedad y también la pérdida de posibilidades de obtener trabajos bien remunerados. Lo anterior resalta la importancia de crear e implementar diversas oportunidades en la educación para desarrollar tanto el repertorio lingüístico como las habilidades de liderazgo, ya que los adolescentes son la generación que puede obtener mejores oportunidades laborales y por ende transformar la sociedad.

Si bien hay muchos artículos e investigaciones que abordan este tema, “la investigación sobre el desarrollo del liderazgo se ha centrado casi exclusivamente en el liderazgo adulto y existe un vacío en la literatura sobre cómo debemos desarrollar líderes jóvenes” (Karagianni & Montgomery, 2018. p 86). Es decir, existe una necesidad de presentar y llevar a cabo investigaciones que propicien el concepto de liderazgo en poblaciones juveniles. Además, teniendo en cuenta la demanda de estudiantes de inglés y la disminución de la capacitación y el conocimiento de quienes se mueven hacia el liderazgo, podemos evidenciar la falta de investigación sobre liderazgo para hablantes de otros idiomas (Mcgee et al., 2015).

Teniendo en cuenta lo expuesto anteriormente, se define la importancia de esta investigación la cual se centra en dos aspectos principales. Primero, necesitamos implementar y desarrollar un sentido de liderazgo enfocado en los adolescentes para desarrollar líderes competentes que sean conscientes de su rol e importancia en la sociedad. En segundo lugar, se pretende crear un entorno translingüe para que los estudiantes desarrollen no solo sus habilidades en inglés, sino también su repertorio lingüístico, a través de la implementación y el apoyo de sus habilidades en la L1 y L2, y de esa manera brindar

información sobre el desarrollo de liderazgo en adolescentes en un contexto bilingüe de un colegio público de la ciudad de Pereira, Colombia, el cual es considerado un espacio oportuno para el desarrollo de estos conceptos, ya que cuenta con antecedentes en cuanto a la ejecución de ambientes translingües. En este sentido, este proyecto pretende crear un ambiente translingüe con la intención de mejorar, desarrollar y fortalecer las competencias de liderazgo y el repertorio comunicativo en ambos idiomas.

Teniendo en cuenta la problemática y las brechas actuales mencionadas anteriormente, este proyecto pretende contribuir al desarrollo del proceso lingüístico comunicativo y fomentar la resiliencia, resolución de problemas y el razonamiento en los estudiantes, mediante intervenciones extracurriculares. Además, los alumnos se convertirán en líderes que ayudarán a contribuir a su comunidad a través de la empatía, la toma de decisiones, la comunicación asertiva y la motivación intrínseca. Esto se llevará a cabo a través de varias estrategias que tienen como objetivo promover la capacidad de liderazgo. Considerando lo anterior, este proyecto está dirigido a estudiantes de secundaria de una escuela pública en Pereira, Colombia, con la intención de desarrollar habilidades de liderazgo, ampliar el repertorio comunicativo de los estudiantes y formar individuos integrales.

A partir de todos los argumentos planteados anteriormente, surge la siguiente pregunta de investigación:

Pregunta de investigación

¿Cómo un ambiente extracurricular translingüe de liderazgo contribuye a la formación de líderes y el repertorio comunicativo (Inglés-Español) de un grupo de estudiantes de secundaria en un colegio público de Pereira, Colombia?

Con el fin de resolver la pregunta, se establecen los siguientes objetivos:

Objetivo general

Describir la incidencia de un ambiente extracurricular translingüe en la formación de habilidades de liderazgo y comunicativas (Inglés-Español) en un grupo de estudiantes de secundaria en un colegio público de Pereira, Colombia.

Objetivos específicos

- Caracterizar las prácticas translingües que se presentan en el desarrollo del ambiente extracurricular de liderazgo.
- Determinar /establecer la contribución de un ambiente translingüe de liderazgo en el repertorio comunicativo (Inglés- Español) de los participantes. (Explicar y/o detallar en el marco conceptual)
- Describir los rasgos y habilidades de liderazgo que los participantes del ambiente extracurricular translingüe logren desarrollar.

Marco Teórico

Con el fin de guiar el camino de esta investigación, este capítulo expondrá dos categorías las cuales tienen como objetivo ahondar y respaldar el desarrollo de este proyecto; por lo tanto, se dará a conocer los conceptos necesarios para el entendimiento del mismo. Primero, se presentará un compendio del conocimiento en función a los conceptos de liderazgo y translingüismo, los cuales han sido abordados en diferentes investigaciones nacionales e internacionales. Segundo, se dará paso a la distinción y esquematización de los conceptos, brindando definición y orientación; es decir, se plantearán las bases teóricas necesarias para el abordaje de este proyecto.

Revisión de la Literatura

En el siglo XXI, el liderazgo es una de las principales habilidades que se está analizando. Existen múltiples investigaciones relacionadas con esta habilidad; sin embargo, los campos en los que se enfocan estos trabajos pertenecen a otras áreas como la medicina y la economía. A continuación, se expondrán cuatro estudios denominados: *El desarrollo de la competencia de liderazgo en adolescentes en la ciudad de Tijuana*, realizado por Fernández y Heredia (2018), *Creating language spaces with bilingual youth to expand conversations about the students' communities and civic experiences* desarrollado por Ramirez y Taylor (2021), *Developing student leadership: The use of programs and methods to build adolescent leadership capacity* por Waldron (2020), y el estudio *Los Efectos de la Implementación de un Ambiente Lúdico-Translingüe (inglés-español), en un Grupo de Estudiantes de Primaria en un Colegio Público de Pereira, Colombia* implementado por Mejía y Patiño (2021).

El primer artículo de investigación de Fernández y Heredia (2018), cuyo enfoque es mixto, buscaba describir el proceso de adquisición y desarrollo de cinco componentes de liderazgo en 5 participantes de una escuela en Tijuana, México. La metodología de este estudio se desarrolló en tres etapas. Primero, la etapa cuantitativa, cuyos participantes fueron

165 adolescentes entre 13 y 15 años; en la etapa cualitativa participaron 11 jóvenes, y finalmente, estos participantes se redujeron a 5 adolescentes que fueron el foco del estudio. Los métodos de recolección de datos utilizados para la fase cuantitativa fueron cuestionarios, pruebas, rúbricas y escalas para medir características personales de los participantes como el control de la conducta. En la etapa cualitativa, los autores implementaron entrevistas, un diario de instructor e investigador y rúbricas evaluativas.

Los autores presentaron sus hallazgos sobre cinco dimensiones. En la dimensión del autoconocimiento, se evidenció que los estudiantes fueron capaces de identificar sus fortalezas y debilidades, dado a que al inicio del curso no se reconocían como líderes. En cuanto a la dimensión de la capacidad de comunicar una visión de los líderes, se encontró que los adolescentes desarrollaron las habilidades del lenguaje de manera adecuada tanto para su edad como a la intencionalidad en su comunicación; sin embargo, se requería un desarrollo y una concentración más amplia. La tercera dimensión está relacionada con el componente de servir a los demás, es decir, la capacidad de ser un líder y brindar un acompañamiento cercano. Se demostró cómo a través de una adecuada organización y un adecuado control emocional, esta dimensión podría llevarse a cabo de manera estructurada generando satisfacción personal y apoyo entre los participantes. Para concluir, la cuarta y quinta dimensión, muy relacionada con la anterior, mostró que los participantes fueron capaces de organizar y analizar la información recibida, y controlar sus emociones al ayudar a otras personas; además, muchos de ellos se sintieron satisfechos apoyando a otros.

El estudio de naturaleza cualitativa de Ramirez y Taylor (2021) se enfocó en la investigación de las estrategias utilizadas por una maestra en un colegio de Arizona. Este estudio implementó como bases fundamentales el translingüismo y las competencias ciudadanas, con el objetivo de involucrar a los estudiantes bilingües en el ambiente educativo del salón de clase. En la metodología de esta investigación, se implementó un caso de estudio

en donde se observó y entrevistó a una docente del área de ciencias sociales, mientras creaba espacios para la práctica del translingüismo y el liderazgo comunitario. En cuanto a la recolección de datos se refiere, tomaron lugar las observaciones de clase, entrevistas y recolección de artefactos. Después de seis meses de observación, se mostró como resultado la comprensión y entendimiento de las competencias ciudadanas por parte de los estudiantes, por medio de la aplicación del translingüismo como base esencial.

Como tercer estudio, se hace mención de Waldron (2020), quien desarrolló e implementó una investigación cualitativa con el fin de articular el estado actual de la competencia de liderazgo, la inspiración de los jóvenes líderes de una escuela secundaria y las prácticas y técnicas más apropiadas para la adquisición de esta habilidad. Tomando en cuenta que esta investigación fue basada en un evento que se creó para la población perteneciente al sur de Michigan, los participantes fueron más de 300 estudiantes, los cuales mostraban cercanía con el liderazgo, pero solo se tuvo en cuenta a 47 de ellos en la recolección de datos. En cuanto a la metodología de esta investigación, se implementaron tres etapas esenciales. Primero, el envío de cuestionarios a 100 de los participantes; segundo, la creación del encuentro denominado “High School Catalyst”; finalmente, se llevaron a cabo dos conferencias con relación a la capacidad de liderazgo, motivación y el trabajo en equipo. Además, las encuestas fueron el principal método de recolección implementado con el fin de conocer la percepción de los estudiantes en cuanto al liderazgo se refiere. Los resultados de este estudio revelaron el impacto de este programa en los estudiantes, ya que el 96% de ellos evidenciaron el deseo de fortalecer sus habilidades de liderazgo y el crecimiento de su comunidad estudiantil.

El estudio cualitativo desarrollado por Mejía y Patiño (2021), pertenecientes al macroproyecto Los Efectos Translingües del Desarrollo Integral del Semillero PLUS de la Universidad Tecnológica de Pereira, estableció como objetivo principal el conocer los

efectos de un ambiente lúdico translingüe en el desarrollo emocional y de competencias bilingües de 16 estudiantes de los grados 3ro, 4to, 5to y aceleración entre los 8 y 11 años de edad pertenecientes al colegio Kennedy de la ciudad de Pereira, Colombia. Debido a la contingencia del COVID 19, las 10 sesiones fueron desarrolladas de manera virtual a través de la plataforma Google Meet. La metodología se basó en el uso del repertorio comunicativo y el desarrollo de las emociones a través del juego; además, se implementó el modelo de la Competencia Subyacente Común con el fin de fomentar las habilidades comunicativas. Para la recolección de datos de esta investigación, se implementaron instrumentos como la observación, el diario de campo y la encuesta, la cual fue ejecutada al final de cada sesión.

Los resultados de este proyecto permitieron evidenciar cómo los participantes aplicaron de manera eficaz el translingüismo con la función de comprender el contenido en el idioma Inglés. Además, se evidenció que los juegos que fomentan las emociones y los espacios reflexivos, benefician el desarrollo de habilidades como la interpretación, distinción, diferenciación, gestión y la asimilación de las emociones.

Luego de analizar los elementos clave de los estudios revisados, se concluyó que existen dos aspectos que pueden ser considerados para el presente proyecto de investigación. A modo de ejemplo, el enfoque que tienen en su estudio es similar a nuestra investigación ya que se centra en desarrollar el liderazgo en los adolescentes y la implementación del translingüismo en poblaciones juveniles, lo que a su vez indica que se implementa en el campo de nuestro interés, es decir, la educación. Como resultado, esas similitudes pueden contribuir a que este proyecto brinde información como los cinco componentes que se relacionan con el liderazgo, cómo se puede desarrollar esta habilidad en la población juvenil y los posibles resultados que se pueden esperar de su desarrollo en los adolescentes. Finalmente, los instrumentos y herramientas utilizados en estos proyectos, como entrevistas,

encuestas y diarios de campos, se pueden implementar para recolectar los datos de esta investigación.

Marco Conceptual

Los estudios realizados en torno a los conceptos de liderazgo y translingüismo, brindan herramientas para avanzar en la práctica de esta investigación, puesto que la información expuesta se ajusta al tiempo y contexto de esta investigación. Así, con el fin de complementar este escrutinio sobre el liderazgo y el translingüismo, el siguiente apartado brindará definición y relación en cuanto a los conceptos pertenecientes al presente proyecto.

Liderazgo en el Marco de la Dimensión Sociopolítica

Según Martínez (2009), la formación integral es un proceso continuo y permanente, guiado por personas responsables, para que los seres humanos desarrollen sus dimensiones humanas y su potencial interior para aportar a su propia calidad de vida y a la de otras personas. Es un proceso que trabaja desde lo intrapersonal a lo interpersonal, primero reforzando en los aspectos individuales internos para luego proyectarlos en beneficio de la sociedad, el medio ambiente y el mundo. Esta definición está basada en los fundamentos de la Asociación de Colegios Jesuitas de Colombia (ACODESI, 2003), quienes soportan este concepto en la visión de San Ignacio de Loyola, quien concebía la formación del ser humano como una integración de diversos componentes. A saber, ACODESI (2005, citado en Martínez, 2009) define 8 dimensiones como los aspectos esenciales que le permiten a todo individuo desarrollar su potencial: La dimensión comunicativa, la cognitiva, la afectiva, la estética, la corporal, la ética, la espiritual y la sociopolítica. Por lo tanto, basándose en los intereses y propósitos del proyecto, se decide dar enfoque a las dimensiones sociopolítica y comunicativa.

De acuerdo con ACODESI (2003) los seres humanos se conciben y se construyen dentro de un esquema socio-político que a su vez es transformado por los mismos entes que

lo habitan. Esta dimensión se enfoca en el proceso educativo de los seres humanos que aporta a la formación como ciudadanos con conciencia histórica, sentido de pertenencia y capaces de formar valores cívicos. Por tal motivo, el presente proyecto busca desarrollar la habilidad de liderazgo en los jóvenes, en la cual haya responsabilidad social e individual por medio de la convivencia “entre” y “con” los seres humanos.

Teniendo en cuenta la orientación de este proyecto, el liderazgo se define como una estrategia de influencia que se utiliza en otras personas para que se esfuercen voluntariamente en la obtención de las metas grupales (Koontz et. al, 2008). Así mismo, Yukl (2006) percibe el liderazgo como un proceso en el cual se ejerce una influencia sobre otros, cuyo objetivo principal es entender y concertar cuáles son las necesidades y cómo cubrirlas. Con base a esto, Robbins (2009) define liderazgo como “la aptitud para influir en un grupo hacia el logro de una visión o el establecimiento de metas” (p. 385). Además, Fairholm y Fairholm (2009) plantean una de las perspectivas de liderazgo basada en los valores, en la cual el individuo que ejerce esta habilidad es capaz de construir un entorno de libertad de expresión y pensamiento y comodidad para que las personas compartan sus opiniones y aspiraciones. Es decir, este líder fomenta el desarrollo personal y profesional de cada integrante de la sociedad.

En esta sección, es importante dar distinción a los conceptos de *liderazgo* y *administración* ya que se suelen confundir y usar en el mismo contexto. Por esta razón, Fairholm y Fairholm. (2009) resaltan que liderazgo es el arte de influenciar a las personas para cumplir con las metas comunes, mientras que la administración es la ciencia de implementar los medios que sean necesarios como la autoridad y el mandato para lograr dichas metas. Es decir, que en el liderazgo los individuos buscan voluntariamente lograr los objetivos de forma colectiva, a diferencia de la administración, en donde los sujetos están obligados por ciertas directrices a cumplir su papel. Finalmente, es necesario conocer los

tipos de liderazgo propuestos por Burns (1978) los cuales se basan en el liderazgo transaccional y el transformacional. Según el interés de este trabajo, se hará énfasis en el liderazgo transformacional, para lo cual se presentarán sus características, definiciones y dimensiones.

Liderazgo Transformacional. Vazifeh et. al (2011) define el liderazgo transformacional como un enfoque de liderazgo que produce cambios en los individuos y en el contexto social. Esta dimensión, crea un cambio valioso y positivo en los seguidores con el objetivo final de desarrollar seguidores en líderes. El líder transformacional es el encargado de motivar, incitar y colaborar a sus integrantes para desarrollar sus capacidades y habilidades. Para lograr lo mencionado anteriormente, este tipo de liderazgo se desarrolla en cuatro dimensiones tales como: Influencia idealizada, motivación inspiracional, estimulación intelectual y consideración individualizada. Tomando en cuenta las anteriores dimensiones, y sus respectivos propósitos, se precisa abordar la estimulación intelectual como uno de los pilares fundamentales para el desarrollo de liderazgo.

Estimulación Intelectual. De acuerdo con López et al., (2017) la estimulación intelectual hace referencia a la capacidad del líder transformacional para fomentar el razonamiento, la imaginación y la resolución de problemas con el fin de crear soluciones creativas, innovadoras y razonables.

Se puede observar la habilidad de liderazgo en la investigación de Hoyt y Kennedy (2008), la cual se desarrolla en un colegio de Nueva York para chicas adolescentes. El concepto de liderazgo se presenta de manera explícita en diferentes actividades, con el fin de crear conciencia sobre lo que el liderazgo implica. Teniendo el concepto interiorizado en el proceso de 6 semanas, se evidencia en las participantes el desarrollo de la conciencia social, pensamiento crítico, resiliencia y autoconfianza.

El liderazgo ha dejado de ser únicamente mencionado en campos económicos y empresariales para introducirse en el ámbito educativo, respondiendo así, a los requerimientos del siglo XXI. Por otro lado, estas demandas también han recurrido a la integración de la dimensión comunicativa en el área de inglés, dando paso a que surja el translingüismo en espacios bilingües. Teniendo en cuenta lo anterior, se implementa un ambiente translingual enfocado en el liderazgo cuyo objetivo es desarrollar individuos integrales que puedan enfrentar las necesidades que en la actualidad se requieren.

En el siguiente apartado se desarrolla de manera conjunta lo relacionado al ambiente translingual, el cual abarca definiciones y especificaciones de su proceso partiendo desde la dimensión comunicativa. Por tal motivo, estos conceptos se abordan en conjunto con 3 proyectos pertenecientes a un macroproyecto del semillero PLUS de la Universidad Tecnológica de Pereira, estas similitudes se originan desde la dimensión comunicativa hasta el concepto de translingüismo.

Dimensión Comunicativa

Para entender el desarrollo y mejoramiento de las habilidades humanas, es necesario esclarecer el concepto de dimensión comunicativa y su aporte dentro del campo educativo. Tal como lo plantea Ocampo et al., (2011) “La dimensión comunicativa se conoce como el conjunto de potencialidades del ser humano que le permiten encontrar sentido y significado de sí mismo, y representarlas a través del lenguaje, para interactuar con los demás” (p.60). Se considera que, a partir de la dimensión comunicativa se derivan las demás dimensiones del ser humano, influyendo significativamente en diferentes aspectos de la sociedad así como las relaciones afectivas, el reconocimiento de emociones, las necesidades individuales y el desarrollo del pensamiento crítico. Por lo tanto, la capacidad innata para el desarrollo de la habilidad comunicativa en los estudiantes posibilita en ellos la creación de estructuras

complejas que facilitan el uso cognitivo del lenguaje, permitiendo así un proceso de aprendizaje oportuno.

La dimensión comunicativa es una habilidad que se presenta de manera integrada que requiere de un contexto donde el aprendiz pueda desarrollar y al mismo tiempo, adquirir las habilidades comunicativas que le permitan crear significado en el mundo. Los talleres de habilidades de liderazgo, junto con la implementación de actividades extracurriculares, pretende generar un espacio en donde los estudiantes no solo desarrollen habilidades relacionadas al concepto de liderazgo, sino que también permita desarrollar el repertorio lingüístico. Tomando en cuenta lo anterior, la lengua es el canal primordial por el que se desarrolla la comunicación; por lo cual, se enfatizará en el concepto de lenguaje partiendo de la educación bilingüe.

Educación Bilingüe y Bilingües Emergentes. El marco de educación bilingüe sobre el que se diseña y ejecuta un programa de formación lingüística, y la concepción de bilingüismo con la que se trabaja, contiene ciertos parámetros que la diferencian de un enfoque monoglósico. Para ilustrar lo anterior, se presenta el caso un curso que propendan por el desarrollo de habilidades comunicativas en L2, en un ambiente de inmersión total en dicha lengua, construido por niveles de suficiencia según estándares establecidos, se soporta en un marco monoglósico de tipo aditivo. En este caso, se enfoca al aprendizaje de otra lengua, pero no al desarrollo de un bilingüe emergente. García y Kleifgen (2010) definen este tipo de bilingüismo como el proceso por el cual una persona es funcional en su primera lengua (L1) mientras desarrolla una segunda lengua (L2). Para complementar lo anterior, cabe resaltar que la educación bilingüe no debe ignorar el nivel de competencia de los estudiantes en su L1, de este modo, se debe desarrollar equitativamente ambas lenguas. Partiendo de esa funcionalidad y percepción, Corbetta et al., (2018) mencionan que la educación bilingüe hace referencia al rol que cumplen las distintas lenguas en el proceso de

enseñanza-aprendizaje, en este sentido, la lengua es vista como objeto de estudio, medio de comunicación y como construcción de conocimientos.

Teniendo en cuenta el interés de este estudio, se visiona un escenario diferente de aprendizaje, donde los involucrados son personas con el potencial de ser bilingües, y donde se reconoce su bilingüismo como un recurso cognitivo, social y educativo. Por lo tanto, los docentes no se enfocan en remediar limitaciones en L2, sino en fortalecer lo que los estudiantes han desarrollado en su lengua materna y las prácticas culturales derivadas de ésta (García y Kleifgen, 2010). En este escenario, se debe valorar el proceso de formación continuo, que puede tomar entre 5 y 7 años, según las autoras, y no solamente enfocarse en lo establecido por estándares rígidos monolingües. Por lo anterior, el concepto de Bilingüe Emergente se utilizará en este estudio para el tratamiento de los participantes, y como referente para el tipo de datos que permitan establecer los efectos de la implementación de un ambiente de formación integral bilingüe enfocado en la formación de habilidades de liderazgo.

Con el objetivo de fomentar y fortalecer el desarrollo de ambas lenguas (español-inglés) bajo un mismo contexto, surge la metodología de enseñanza denominada *translingüismo*. Con esta finalidad, se da paso a la explicación de este término.

Translingüismo. Originalmente el término *translingüismo* fue acuñado por el educador Williams en el año 1980 bajo el nombre de *trawsieithu*. Esta práctica pedagógica surgió con el fin de aclarar la disputa entre el inglés y el Galés como lenguas de prestigio, que más tarde generaría un cambio en la percepción de ambos idiomas (Lewis et al., 2012). En ese sentido, la implementación de este término en ambientes bilingües escolares y sociales, permitió la interacción y complementación de ambos idiomas, aportando beneficios a nivel cognitivo y social (Lewis et al., 2012). El translingüismo es una práctica pedagógica que busca impulsar la competencia bilingüe. Existen grandes exponentes a tomar en cuenta en la

definición de este concepto, los cuales aportaron diversas perspectivas en cuanto al efecto y la concepción popular que el translingüismo ha tenido.

Por otro lado, es de relevancia dar distinción entre *translingüismo* y *alternancia de código*. El translingüismo es una práctica que se utiliza en contextos bilingües con el fin de potencializar la comunicación a través del uso del repertorio lingüístico, la cual la componen varios códigos lingüísticos (García, 2008). Este concepto se presenta de manera estratégica y sistemática, en la cual cada idioma es interdependiente, mientras que la alternancia de código es una estrategia comunicativa, en la que se turna el uso de dos o más lenguas en un enunciado (Martínez et. al, 2016).

En la educación, el translingüismo es visto como un concepto emergente que busca la alternancia conscientemente del lenguaje de entrada y salida, dado que la activación de ambos idiomas tiene como resultado un aprendizaje profundo. En este sentido, esta práctica es una versión sólida de la educación bilingüe que acentúa la naturaleza de cómo piensa un bilingüe, entiende y logra. (Lewis et al., 2012). De la misma manera, Arias (2017) observa el translingüismo como el proceso en el cual los aprendices participan con el fin de hacer uso de su fuente de datos (inglés - español) para generar significados en su estructura mental.

Como resultado, la implementación del translingüismo en los curriculums ha permitido que las aulas de clase se conviertan en espacios flexibles y seguros, erradicando la ansiedad que genera en el hablante mantener la lengua dominante (García y Otheguy, 2019).

Por consiguiente, ¿Con qué propósito se utiliza el translingüismo en el ámbito educativo? García (2017) hace mención de cinco intencionalidades en el uso de esta práctica pedagógica. La primera, se basa en la motivación como soporte para el aprendizaje, lo cual permite el entendimiento de los contenidos presentados en clase. La segunda, se enfoca en el desarrollo de una conciencia crítica en el ámbito lingüístico y sociolingüístico, por medio del

uso especializado de ambos lenguajes. La tercera, establece la creación de una identidad bilingüe en los aprendices, lo cual se encuentra relacionado con la cuarta intencionalidad. De manera que, la cuarta dimensión se basa en la comunicación como medio para la formación de la interacción social. La última intención, promueve el empoderamiento, ya que los aprendices son expuestos al uso de su lengua materna en contextos que se consideran minoritarios. Lo anterior, nos permite formular la siguiente pregunta: ¿Cómo es el translingüismo utilizado en la práctica? El uso del translingüismo en la planeación, permite tener en cuenta las necesidades de los estudiantes (García, 2017) con base a esto, se promueven actividades translingües como el diseño de tareas y actividades que hagan uso de y requieran que los estudiantes consulten fuentes en diferentes idiomas (Poza, 2016).

El translingüismo ha generado un cambio en la percepción de la enseñanza bilingüe, la cual es funcional y eficaz en este contexto, ya que permite que los jóvenes puedan llegar a los objetivos propuestos y dominen el contenido que anteriormente solo se podía conseguir de manera monoglósica. En este sentido, el translingüismo se ha convertido en la herramienta principal de las clases de lenguas que pretenden crear un ambiente de desarrollo de la biliteracidad emergente. La convivencia pacífica entre lenguas que permite el translingüismo, ha beneficiado el desarrollo del repertorio comunicativo, el cual se refleja por medio de componentes lingüísticos, semióticos y movimientos corporales como gestos y posturas (Rymes, 2010).

Gracias a las grandes ventajas que el translingüismo ofrece en el aula de clase, en su planeación y en los alumnos, se precisa alinear la integración de habilidades de liderazgo para la formación integral de ambos constructos, dando como resultado la creación de un ambiente translingüe, en donde ambos aspectos servirán como puente para facilitar la comprensión de los componentes conceptuales y procedimentales de estas habilidades integrales.

Metodología

En un proyecto de investigación la metodología permite alcanzar los objetivos a través de una organización sistemática. Para ilustrar, la plataforma universia (2020) define la metodología de investigación como un conjunto racional y coherente formado por procedimientos y técnicas, cuya aplicación se presenta de manera sistemática. Además, se menciona que este procedimiento influencia la forma en que los investigadores recogen, ordenan y analizan los datos obtenidos durante el proceso de elaboración e implementación del proyecto de investigación. Teniendo en cuenta la relevancia de esta fase metodológica, las siguientes páginas tienen el fin de expresar los diferentes aspectos pertenecientes a la metodología de esta investigación. Por lo tanto, y con base al objetivo de este proyecto el cual se basa en describir el impacto de un ambiente extracurricular translingüe de liderazgo a la formación de líderes y el repertorio comunicativo de un grupo de secundaria en un colegio público de Pereira, Colombia, se adopta un enfoque cualitativo. Lo anterior, se puede definir como un enfoque que se encuentra fundamentado en la observación para describir las cualidades de un fenómeno, es decir, su función se basa en describir lo que se observa y lo que sucede en un entorno, más no se centra en la aprobación o medición del grado de una cierta cualidad presente en un acontecimiento dado (Mendoza, 2006).

En este apartado, se pretende hacer mención de aspectos de relevancia para la metodología, tales como son el tipo de estudio, el contexto, los participantes, el diseño instruccional, los métodos de recolección de datos, los materiales a implementar, y el rol de los investigadores.

Tipo de Estudio

El tipo de diseño seleccionado para esta investigación es de enfoque cualitativo de tipo descriptivo e interpretativo. En ese orden de ideas, Sandelowski (2000) define el estudio descriptivo cualitativo como aquel proceso idóneo para hacer una descripción detallada de los

fenómenos, siendo el indicado para aquellos investigadores que busquen saber el quién, qué y dónde de los eventos. Además, Hernández et al., (2014) afirman que “un estudio descriptivo busca especificar las propiedades, las características y los perfiles de personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis” (p.92). En otras palabras, su función es describir las cualidades relevantes del contexto que se va a llevar a cabo. Adicionalmente, este proyecto posee un tipo de diseño de corte interpretativo. Gutiérrez et al., (2002) establecen que las investigaciones de carácter interpretativo se interesan por indagar, describir y explicar tanto los fenómenos sociales como individuales en su relevancia y complejidad que los caracteriza. Es decir, que este tipo de estudio como su nombre lo indica, se encarga de interpretar los fenómenos.

Como resultado, esta investigación comprende un enfoque descriptivo-interpretativo con el fin de que ambas se complementen. La investigación no solo pretende detallar sino también interpretar los fenómenos que surjan en el ambiente translingüe. De esta forma, ambos diseños permitirán describir e interpretar el impacto que tendrá el ambiente extracurricular translingüe de liderazgo en la formación y desarrollo de habilidades de liderazgo y el repertorio comunicativo en la comunidad seleccionada.

Una mirada al contexto

El estudio será conducido en un colegio público ubicado en la ciudad de Pereira, Colombia. La Institución Educativa Kennedy, cuenta con niveles de grados que inician desde preescolar hasta la educación media, los cuales son ofrecidos a la población entre todos los rangos de edad, niños, adolescentes y adultos. Adicionalmente, el colegio ofrece programas de educación para adultos en las jornadas especiales; para ilustrar, la institución cuenta con jornadas en la mañana, tarde, noche y fin de semana. En términos de instalaciones, la institución educativa cuenta con dos salas de sistemas con conectividad a internet, una biblioteca, laboratorios de ciencias naturales, un auditorio para 400 personas, 28

aulas de clase distribuidas en 4 sectores con sus respectivos servicios sanitarios, un coliseo deportivo, varias plazoletas para el recreo, una cafetería y un servicio de fotocopiadora. En términos generales, la institución educativa Kennedy ofrece instalaciones acordes a las necesidades de la población a atender.

Estado del Inglés en el Colegio Kennedy

De los 56 profesores nombrados, cinco (5) cuentan con formación en la enseñanza de otras lenguas y son los encargados de diseñar e implementar el plan de área. Dicho documento, está construido con bases del PEI y está estructurado bajo los lineamientos del plan de inglés propuesto por el MEN (2016) en sus documentos oficiales del currículo sugerido.

La institución opta por el desarrollo y fortalecimiento de la competencia comunicativa en inglés desde la básica primaria hasta bachillerato, teniendo como soporte teórico los lineamientos del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Para tal fin, los docentes proponen como estrategias metodológicas el uso de conversaciones, presentaciones y la música como componente lúdico enriquecedor del proceso.

Es importante hacer hincapié que la Universidad Tecnológica de Pereira bajo el programa de la Licenciatura en Bilingüismo con Énfasis en Inglés, tiene un convenio con la Institución Educativa, cuyo objetivo es de carácter académico, es decir, los estudiantes de dicha licenciatura pueden desarrollar sus prácticas universitarias en el plantel, pero además, pueden implementar sus proyectos de grado con el fin de crear espacios extracurriculares en el que los aprendices del colegio pueden beneficiarse. Dado a lo anterior, cabe resaltar que las investigaciones realizadas en el semillero PLUS son llevadas a cabo en dicha locación, señalando el hecho de que la presente investigación se implementará en este entorno.

Aproximación de Liderazgo en el Colegio Kennedy

La institución Educativa Kennedy cuenta con un plan de área y unidades, el cual aborda de manera detallada todos los talleres que se implementan en la secundaria, llamado Didácticas para la Implementación de Caminar en Secundaria I. En relación con el grado seleccionado, dichos talleres pretenden fomentar en los estudiantes tres componentes, tales como: formación ciudadana, ethos para la convivencia y sentido crítico. En ese sentido, el desarrollo de las habilidades de liderazgo no fueron el enfoque principal de los talleres; sin embargo, queda en evidencia que los participantes poseen antecedentes que les permitiría encajar con los talleres extracurriculares que se pretenden implementar en esta investigación.

Participantes

El grado noveno será el centro focal de la investigación ya que el desarrollo cognitivo que los estudiantes han alcanzado les permite ser auto reflexivos y comprender procesos críticos sobre ellos mismos y su entorno. Es decir, en esta etapa según Velazques (2014) se considera que los adolescentes son capaces de elaborar un pensamiento abstracto y mantener una actitud reflexiva y crítica ante el mundo y sus experiencias, empleando la intuición y el razonamiento para la resolución de problemas. De este grado, se trabajará con 13 estudiantes entre los 13 y 16 años, interesados en los talleres de formación de liderazgo, y cuya selección y participación se basa en un proceso de inscripción. Además, es relevante señalar que los estudiantes pertenecientes al plantel educativo, residen en zonas de escasos recursos que se encuentran aledañas a la institución, como lo son la comuna Villa Santana, ciudadela Tokio, Alfonso López, Corocito, entre otros barrios ubicados en en el área de la rivera del Otún y el corregimiento de la Florida.

Diseño Instruccional

La lengua se consideraba hace unas décadas como herramienta ideológica en la cual primaba la lengua mayoritaria que rechazaba la variedad de lenguas de carácter minoritario.

Bajo esta percepción del mundo, el bilingüismo era empleado en un sistema social que favorecía a cierta población, es decir, la élite. Sin embargo, esta visión comenzaba a debilitarse frente una realidad que fue tomando poder en los últimos años debido a aquellas poblaciones minoritarias defendieron y exigieron sus derechos para que su lengua fuese reconocida en los contextos sociales y educativos, surgiendo así el enfoque heteroglósico.

El bilingüismo bajo el enfoque heteroglósico es percibido como una estrategia que facilita la interacción entre culturas y lenguas, creando un entorno donde se hace posible la enseñanza de lenguas para interactuar en el contexto. De esta forma, en la educación se comienza a crear marcos dinámicos en el que el bilingüismo es considerado como un recurso que crea espacios en el que se desarrollan, conviven y cooperan las diferentes culturas y lenguas de los estudiantes para complementarse entre sí (García, 2011). Tomando en cuenta las ventajas que dicho enfoque ofrece, se establece el translingüismo como principal mediador que fomenta la cooperación comunicativa y cultural, a lo largo de la implementación de este proyecto. Por tal motivo, el translingüismo será la base metodológica de los talleres de habilidades de liderazgo.

En dichos talleres, el translingüismo facilitará el uso de ambos idiomas tanto para los participantes como para los investigadores con el fin de lograr lo mencionado por García y Lasagabaster (2014); es decir, crear espacios en donde los estudiantes hagan uso de su completo repertorio lingüístico y semiótico con el objetivo de alcanzar una comunicación efectiva. Por lo tanto, los participantes podrán hacer uso libre de su primera lengua, dentro de las fases de las sesiones, generando un ambiente seguro que motiva a los participantes a hacer uso de su lengua nativa como andamiaje para apoyar su aprendizaje de la lengua destino. A partir de lo anterior, se buscará que los interesados desarrollen una motivación intrínseca y autoconfianza por medio de la libre expresión y participación.

En relación con el concepto de liderazgo, se resalta la naturaleza e implementación de los talleres con base a este, los cuales constan de la creación de un espacio educativo activo. Antes de profundizar en la habilidad de liderazgo, es necesario explicar lo que comprenden los talleres extracurriculares. “Los talleres escolares son espacios educativos alternativos donde promovemos procesos de apropiación de conocimientos y de participación social” (Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía, 2011, p.1). Dichos escenarios fomentan la diversión, creatividad, el desarrollo social y constructivo de los integrantes, donde se busca mejorar las relaciones interpersonales y respetar la integridad de los adolescentes, sus intereses y ritmos de aprendizaje. En este sentido, se buscará la integración de la esencia de estos talleres con el desarrollo de habilidades de liderazgo en los participantes. Los espacios extracurriculares bases del presente proyecto, implementarán diversas actividades que estimulen las habilidades que componen a un líder; tales como lo son, la resolución de problemas, el pensamiento crítico, la imaginación y la toma de decisiones.

Adicionalmente, se empleará la didáctica basada en tareas el cual es definida por Bingham y Skehan (2002) como la gama de planes de trabajos que facilitan el aprendizaje, en otras palabras, dichos planes actúan como andamiaje que parten desde lo más simple, hasta lo más complejo, como la resolución de conflictos en grupo, la simulación y la toma de decisiones. Con base a lo anterior, se decide emplear la didáctica basada en tareas debido a que esta provee beneficios tales como la comprensión de los contenidos, la creación de experiencias significativas y reales y la facilitación del aprendizaje del idioma Inglés. (Jarrín, 2018). Este método, permite que el aprendizaje y el contenido sean auténticos ya que ambos van más allá de la estructura subyacente de la clase (Nunan, 2004). Es decir, el método basado en tareas permite a todos los integrantes navegar y profundizar en temáticas vividas en el día a día fuera de las aulas de clases. En conclusión, este método es coherente con los lineamientos del proyecto dado a que se busca elaborar actividades y problemáticas sociales

que incentiven a los jóvenes a abordarlas haciendo uso del liderazgo y de su repertorio comunicativo en los talleres.

Por otra parte, la didáctica seleccionada se encargará de abordar diferentes actividades y fases las cuales estimularán y harán uso de los conceptos de translingüismo y liderazgo y la cual se implementará durante las 7 sesiones para llegar al principal objetivo de la tarea. Por lo tanto, el ambiente translingüe buscará la creación e implementación de una simulación en base a una situación de la vida real, la cual consiste en una cumbre en la que los participantes adoptarán el rol de un país, con el fin de presentar una de sus problemáticas sociales. Considerando lo anterior, se establece una elaboración de producto de tipo oral con base en un proceso escrito. Cabe mencionar que tanto el translingüismo como el liderazgo se desenvuelven en este método; tales conceptos se evidenciarán de la siguiente manera:

- Presentación de jóvenes líderes con sus discursos tanto orales como escritos en Inglés y Español.
- Frases y expresiones en Inglés pertenecientes a la jerga del liderazgo. (On behalf of).
- Comandos e instrucciones de las actividades a desarrollar haciendo uso de ambos idiomas.
- Actividades que integren a los participantes y estimule en ellos el trabajo en equipo, la confianza, la escucha activa y la resolución de problemas.
- Implementación de recursos en un idioma para la elaboración de productos en otro lenguaje.

El diseño instruccional abordado con anterioridad, da paso a hacer mención de una de las 7 sesiones que se llevarán a cabo los días sábados con una duración de 2 horas para la formación de las habilidades de liderazgo y el repertorio comunicativo de los participantes.

Tabla #1. Lesson plan sesión #1

Taller #1	Romper esquemas, presentación y negociación del contrato didáctico.	Fecha y hora	Sábado - 9:00 - 11:00 Am
Objetivo general	Desarrollar un ambiente en el que los participantes entren en confianza y conozcan su rol activo en las actividades del taller y sus contenidos así como la negociación de los mismos.		
Competencias a desarrollar	Confianza, conocimiento entre investigadores y participantes, entre ellos mismo y conocimiento sobre los talleres a desarrollar.		
Recursos	Actividades	Metodología	Posibles problemas y sus soluciones
La encuesta (fotocopias).	<p>Actividad rompe hielo inicial “let’s get together and work”</p> <p>Conoscamos. (nombre, edad, hobby y expectativas sobre los talleres).</p> <p>Presentación de los talleres.</p> <p>Negociación de los talleres.</p> <p>Respondamos la encuesta.</p> <p>Actividades de cierre.</p>	<p>Fase inicial: Se dará inicio diez minutos después de la hora acordada saludando a todos los jóvenes y dando inicio a la actividad let's get together and work. Luego, se dará paso a la presentación de cada integrante y de las investigadoras.</p> <p>Fase intermedia: Una vez terminado lo anterior, se expondrán la esquematización de los talleres y su contenido.</p> <p>Después se incentivará a los jóvenes a aportar ideas, opiniones y cambios sobre los talleres.</p>	<p>Problemas: Falta de interés y motivación por parte de los participantes.</p> <p>Solución: Se entablarán conversaciones con los estudiantes sobre sus intereses y se realizarán actividades con base a los mismos. Además, se presentarán de manera clara y atractiva los talleres.</p>

		<p>Fase final:En esta parte, se llevará a cabo la encuesta y se finalizará el encuentro con actividades de integración.</p>	
--	--	--	--

Nota: elaboración propia

Métodos de recolección de datos

A continuación se expondrán los métodos de recolección de datos que se dispondrán y desarrollarán a lo largo del proyecto; por lo tanto, estos se emplearán con el fin de llevar un registro de los fenómenos suscitados, para un posterior análisis de esta información con el fin de que ésta sea confiable, verídica y alineada a los objetivos del presente proyecto. Con base a lo anterior, se dará paso a la descripción de los distintos instrumentos para la recolección de los datos.

Observación del Evento

Atendiendo las implicaciones del enfoque cualitativo, la presente investigación se valdrá de la observación de tipo directa como instrumento para registrar acontecimientos del entorno para su posterior análisis. Diaz (2011) define la observación como la técnica encargada de observar el fenómeno, contexto, comportamientos o hechos con el fin de registrar toda la información necesaria para luego analizarla. Al implementar esta técnica, el investigador logra identificar aspectos del fenómeno que le permiten preguntarse el qué y el por qué de los acontecimientos con el fin de reconocer un problema, en el cual la observación es el cimiento.

Debido a las amplias funciones que abarca esta técnica, se pretende incorporarlas a las necesidades de este proyecto. Dichas acciones convergen en una herramienta que se encarga de recolectar los datos más esenciales, es decir, esta técnica permite un acercamiento directo con los participantes y además, arroja información que no es perceptible con un método de

naturaleza cuantitativa. Esta técnica tendrá lugar durante todas las sesiones que se llevarán a cabo, y al final se cotejará esta información con la que arrojen los demás instrumentos, dando paso al análisis de datos.

Diario de Campo

El diario de campo es una herramienta que permite enriquecer las prácticas investigativas ya que su intención se basa en proporcionar información para un posterior análisis. Esta herramienta brinda al investigador la oportunidad de dar seguimiento a las experiencias de aprendizaje sin las limitaciones que se presentan por preguntas concretas y específicas (Mackey y Gass, 2005). Con fines de recolectar información de las experiencias vividas por los estudiantes se hará uso del diario de campo que según Hernandez et al., (2014)

Es común que las anotaciones se registran en lo que se denomina diario de campo o bitácora, que es una especie de diario personal, donde además se incluyen:

Anotaciones de la reactividad de los participantes. Cambios inducidos por el investigador, problemas en el campo y situaciones inesperadas. a)

Descripciones del ambiente (iniciales y posteriores) que abarcan lugares, personas, relaciones y eventos. c) Diagramas, cuadros y esquemas (secuencias de hechos o cronología de sucesos, vinculaciones entre conceptos del planteamiento, redes de personas, organigramas, etcétera). d) Listado de objetos o artefactos recogidos en el contexto, así como fotografías y videos que fueron tomados (indicando fecha y hora, y por qué se recolectaron o grabaron y, desde luego, su significado y contribución al planteamiento).e) Aspectos del desarrollo de la investigación (cómo vamos hasta ahora, qué nos falta, qué debemos hacer) (P.373-374).

La forma en la que este método de recolección de datos se abordará se basa en la división de un formato dentro de secciones consideradas de relevancia por las investigadoras, las cuales llevarán el proceso de diario de campo en conjunto. Dichas secciones se basan en la descripción de los eventos y actividades, interpretaciones y reflexiones.

Cuestionarios o Encuestas

La implementación de este método de recolección de datos a la presente investigación, pretende la recopilación de información con base en las experiencias, conocimientos adquiridos y opiniones de los participantes. Esta herramienta permite obtener y elaborar datos de manera rápida, eficaz y verídica; además, otorga la posibilidad de que esta sea aplicada masivamente y que la información arrojada sea obtenida de un amplio abanico de cuestiones y situaciones a la vez (Casas et al., 2003). Con base a lo anterior, Kuznik et al., (2010) define a la encuesta como una herramienta que permite la recolección de datos de acuerdo con un protocolo ya establecido por los investigadores, en la cual se busca seleccionar la información de interés procedente de la realidad, mediante la creación e implementación de preguntas en forma de cuestionario; y cuyas ventajas se basan en la simplificación de la realidad, la posibilidad del tratamiento apropiado de los datos y la representatividad conocida. En esta parte, se considera de necesidad hacer distinción entre los conceptos de encuesta y cuestionario. Casas et al., (2003) mencionan que “la palabra encuesta se utiliza para denominar a todo el proceso que se lleva a cabo, mientras la palabra cuestionario quedaría restringida al formulario que contiene las preguntas que son dirigidas a los sujetos objeto de estudio” (p.152).

La esencia de este método de recolección de datos en la presente investigación, se basará en la elaboración y aplicación de cuestionarios digitales, los cuales constan de enunciados cortos en Español e Inglés a los cuales los participantes deberán responder en una escala del 1 a 5. Por lo tanto, esta encuesta será implementada en dos ocasiones

fundamentales, una al principio de los talleres y otra al final de los mismos. Lo anterior tiene como objetivo observar y analizar el cambio de percepción sobre la noción de liderazgo y la adquisición de conocimientos por parte de los participantes, dado que se pretende determinar cómo este ambiente translingüe de liderazgo contribuye a la formación de líderes y del repertorio comunicativo de los participantes.

Materiales para la Implementación del Estudio

El siguiente apartado tiene como objetivo la descripción y exposición de los materiales a implementar durante el desarrollo de los talleres translingües para la formación de habilidades de liderazgo. En este sentido, se establece el requerimiento de un espacio amplio y cómodo para el desarrollo de las actividades propuestas en cada sesión. Adicionalmente, y con el fin de crear un ambiente adecuado para el desarrollo de los talleres, en donde la formación tanto comunicativa como integral de los participantes es clave, se establece el uso de materiales tanto electrónicos como físicos. Por ejemplo, para cada sesión se utilizarán distintos materiales dependiendo del eje temático que se esté tratando, así pues, se dispondrán de materiales como video beam, parlantes, computador, fotocopias, cuadernos, colores y lapiceros. Dichos recursos serán implementados con el fin de brindar explicación de los contenidos, contribuir a la ilustración de los mismos y dar inicio, desarrollo y conclusión de las actividades. Además, se establece la importancia de implementar materiales auténticos como textos, actividades y audios, los cuales fomentarán simulaciones y situaciones hipotéticas para que los participantes adquieran las herramientas necesarias para el enfrentamiento y cuestionamiento de su entorno.

Rol del Investigador y Co-investigador

En esta sección se pretende establecer el rol de cada una de las partes involucradas en las diversas fases del proyecto. De acuerdo con Mertens (1998) el rol del investigador debe ser definido con base al grado de participación en el que los investigadores se ven

involucrados. Este proyecto pertenece a un macroproyecto de ambientes translingües del semillero de investigación PLUS, el cual es dirigido por el magister Sandro Echeverry Palacio. De esta manera, el líder del semillero de investigación PLUS asume el papel de investigador principal y guía de los ambientes translingües, mientras que las practicantes Angie Carolina Gaviria Rendón, Estephania López Arcila y Luz Enith Rojas Orozco asumen el rol de co-investigadoras de los talleres translingües. Dichas co-investigadoras asumirán una doble función de investigación, las cuales serían de observadoras y de practicantes. De acuerdo con Mackey y Gass (2005) esta doble función es definida como un rol donde el investigador observa al mismo tiempo que participa ampliamente en las actividades del evento que él o ella está observando. Por lo tanto, se concluye una participación activa durante el desarrollo de los talleres, tal como lo establece Spradley (1980) quien menciona que esta participación activa toma lugar cuando los investigadores se involucran en la mayoría de actividades y funciones realizadas por los participantes.

Consideraciones Éticas

El siguiente apartado describe las consideraciones éticas asumidas durante cada una de las fases llevadas a cabo en este proyecto de investigación. Lo anterior tomando en cuenta que la población objeto de investigación eran estudiantes menores de edad pertenecientes al grado noveno de una Institución pública de Pereira, Colombia. Este capítulo aborda las normas y procedimientos éticos considerados con el fin de proteger la integridad física, moral y mental de los implicados; es decir, tanto de los participantes como de las co-investigadoras. Es de necesidad señalar que el proceso de investigación demanda al observador a adoptar una conducta ética con la finalidad de proteger los procesos investigativos. Por tal razón, Ocaña y Reyes (2017) señalan que “investigar dentro del paradigma cualitativo significa asumir una posición ético-política comprometida que tenga presente cuestiones relacionadas con la justicia social, la equidad, la no-violencia, y los derechos humanos universales”. Con base a lo anterior, se establecen tres aspectos esenciales; tales como lo son, la claridad del proceso de implementación, la obtención del consentimiento firmado y la protección de la confidencialidad de los participantes.

La Claridad del Proceso de Implementación

Esta fase fue de suma importancia con el fin de brindar la información necesaria tanto a los directivos de la institución como a los padres de familia para la realización de la fase de implementación del proyecto. Por tal razón, se llevaron a cabo dos reuniones de manera formal con ambos sectores. En ambas reuniones se explicaron las dinámicas del trabajo del aula, el rol de los involucrados y todo el proceso investigador que se realiza en torno al ambiente; es decir, se establecieron los objetivos de investigación y la metodología y los beneficios de estos talleres hacia los participantes. Dichas reuniones fueron esenciales al momento de crear confianza y generar interés en los implicados; es decir, integrantes, acudientes y directivos. Por tal razón, el rol de las co-investigadoras fue de suma importancia

al momento de impartir información de relevancia que generará viabilidad y seguridad. Para ilustrar, Espinoza (2020) establece que para el momento de brindar claridad sobre los objetivos del proyecto, el investigador debe demostrar habilidades comunicativas y de escucha activa, debe poseer sensibilidad, intuición y agudeza mental que permita brindar toda la información necesaria a los interesados; así mismo, aclarar cualquier duda que aparezca en el camino.

La Obtención del Consentimiento Firmado

La participación de los integrantes requería de la presencia de los mismos una vez a la semana de manera presencial en las instalaciones del colegio; por tal razón, se estableció la importancia de contar con la autorización de los padres de la familia. Dicha autorización se realizó por medio de un formato el cual debía ser firmado por el adulto encargado del menor. Al momento de firmar el consentimiento, los integrantes tenían la libertad de participar en los talleres, y las co-investigadoras tenían la autorización para la toma de fotos y videos de los participantes con fines académicos.

La Protección de la Confidencialidad de los Participantes

Los instrumentos de recolección demandaban la toma de evidencias en las cuales la confidencialidad de los participantes estaba expuesta. Por lo tanto, estos instrumentos fueron manipulados exclusivamente por las co-investigadoras con el fin de hacer uso de esta información para fines académicos relevantes al proyecto de investigación. Además, los nombres de los participantes se reemplazaron por seudónimos que permitieron mantener la privacidad de los participantes; y así mismo, proteger su identidad e integridad.

Análisis de Datos

Los instrumentos de recolección implementados para este proyecto fueron la observación, el diario de campo y la encuesta. Dichos instrumentos fueron implementados durante las 7 sesiones de la siguiente manera: 1) la observación, la cual se compone por la recolección de imágenes, videos y el formato de observación, desarrollado por parte de las co-investigadoras al final de cada sesión. 2) El diario de campo integró información significativa observada en el desarrollo de cada sesión y relacionada a los objetivos de investigación. 3) La encuesta fue implementada en dos ocasiones con la finalidad de recolectar la opinión y el cambio de percepción de los participantes con relación a sus habilidades de liderazgo durante las 7 sesiones. Finalmente, la información recolectada en cada método, fue organizada, sistematizada y analizada con el fin de seguir el proceso de análisis que propone la teoría temática.

Siguiendo la naturaleza de esta teoría, el proceso de análisis se realizó con el objetivo de identificar y proveer un sentido a las similitudes de los datos obtenidos entre los métodos de recolección (Braun & Clarke, 2012). Adicionalmente, según Braun y Clarke (2012) haciendo referencia a las palabras de Braun y Clarke (2006), la flexibilidad de este método le permite al investigador percibir el dato de diversas maneras, haciendo posible un análisis general y evidente de los datos o un análisis más profundo y específico de los mismos.

Con fundamento en lo anterior, se establece la siguiente secuencia para el análisis de la información.

Familiarización con los Datos

En esta etapa, se realizó una lectura exhaustiva con el fin de conocer los datos almacenados en el diario de campo, la observación y las dos encuestas. Así mismo, en esta fase se dió paso a la transcripción de la información más relevante obtenida a través del proceso de observación por medio de los vídeos e imágenes recolectadas en las 7 sesiones.

Es importante resaltar que se ejecutó una descripción detallada de la actividad que reflejaba dicha imagen, considerando el objetivo propuesto de la actividad desarrollada.

Generación de Códigos Iniciales

Para esta faceta, se llevó a cabo la creación de los códigos iniciales, los cuales resaltaban los datos más relevantes obtenidos en el formato de observación, la transcripción de vídeos e imágenes y el diario de campo. Estos códigos fueron nombrados según la índole de los mismos, haciendo referencia a la información que estos contenían. Por tal razón, se generaron los siguiente códigos: autoreconocimiento de líder, comprensión del segundo idioma, comunicación asertiva, confianza al hablar en Español, confianza al hablar en Inglés, habilidad discursiva, léxico nuevo L1, léxico nuevo L2, léxico previo L2, resolución de problemas, students led, teachers led, términos relacionados al ámbito de liderazgo, toma de decisiones, trabajo en equipo e iniciativa de liderazgo. Es importante resaltar que este proceso de codificación fue realizado a través de la plataforma Taguette, la cual está enfocada al análisis de datos cualitativos.

Desarrollo de Figuras y Evaluación de la Encuesta:

En primer lugar, se llevó a cabo un proceso de calificación de las encuestas con la finalidad de proveer un análisis detallado en cuanto a las habilidades de liderazgo. Por lo tanto, para esta herramienta se utilizó como método calificativo la escala de Likert. Es importante mencionar que la evaluación de la encuesta tuvo como soporte la autopercepción de cada participante en cuanto a sus habilidades de liderazgo; por tal razón, se tuvo en cuenta la siguiente escala evaluativa:

Muy de Acuerdo

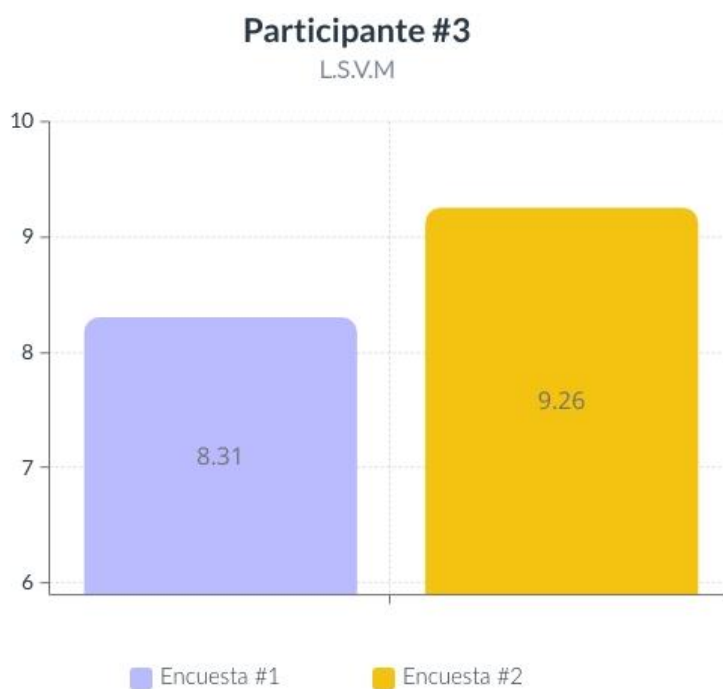
Algo de Acuerdo

Nada de Acuerdo

Después de haber evaluado ambas encuestas, se realizaron figuras como el diagrama de barras en la página web VISME con el objetivo de obtener un análisis exhaustivo en cuanto al tercer objetivo relacionado con las habilidades de liderazgo. Dichas figuras fueron realizadas para presentar de manera clara y objetiva la información obtenida, dado que dicha herramienta permite simplificar y explicar lo complejo. Además, este soporte gráfico permite realizar conexiones entre los datos que tienden a ser ignorados entre la cantidad de información recolectada de los instrumentos (Playfair, 2005). A modo de ejemplo, se exponen el tipo de figuras realizadas para este proyecto de investigación.

La figura #1 presenta el diagrama de barras elaborado para exponer los resultados del participante L. S. V. M. con relación a las dos encuestas realizadas, y de esa manera, facilitar la comparación entre ambas encuestas. Por lo tanto, se toma como base el puntaje obtenido en cada una de las encuestas.

Figura #1. Resultado de Encuesta L. S. V. M.



Agrupación de Códigos y Generación de Categorías.

Una vez obtenidos los códigos, se puso en función la agrupación de los mismos de acuerdo a su naturaleza, lo cual dio paso a la creación de las categorías con base al objetivo de investigación. De este proceso, se obtuvieron un total de 4 categorías distribuidas entre los 3 objetivos de investigación. Lo anterior se ilustra por medio de la tabla N.2 de la siguiente manera:

Tabla #2. Categorización de los códigos

Objetivo	Categoría	Códigos
<i>Caracterizar las prácticas translingües que se presentan en el desarrollo del ambiente extracurricular de liderazgo.</i>	Prácticas translingües	<i>Students led</i>
		<i>Teachers led</i>

Objetivo	Categoría	Códigos
<i>Determinar /establecer la contribución de un ambiente translingüe de liderazgo en el repertorio comunicativo (Inglés- Español) de los participantes.</i>	Contribución en el repertorio comunicativo	<i>Léxico nuevo L1</i>
		<i>Léxico nuevo L2</i>

		<i>Léxico previo L2</i>
		<i>Habilidad discursiva</i>
		<i>Comprensión del segundo idioma</i>
		<i>Términos relacionados al ámbito de liderazgo</i>
		<i>Confianza al hablar en Inglés</i>
		<i>Confianza al hablar en Español</i>

Objetivo	Categoría	Códigos
<i>Describir los rasgos y habilidades de liderazgo que los participantes del ambiente</i>	Habilidades de	<i>Comunicación Asertiva</i>
		<i>Resolución de Problemas</i>

<i>extracurricular translingüe logren desarrollar.</i>	liderazgo	<i>Toma de decisiones</i>
		<i>Trabajo en equipo</i>
	Rasgos de liderazgo	<i>Autoconocimiento de líder</i>
		<i>Iniciativa de líder</i>

Nota: Elaboración propia

Con el objetivo de mantener en anonimato los datos de los participantes, se optó por utilizar las siglas de sus nombres en las encuestas y rúbricas. Adicionalmente, con el fin de referirnos a los integrantes del grupo tanto en los videos como en las imágenes, se nombraron de la siguiente manera: Participante #1, participante #2 y así consecutivamente; de esta manera, se diferenciaba el participante y se enumeraba de acuerdo al orden en el que intervenía. Así mismo, este proceso de enumeración se realizó con las co-investigadoras.

Tabla #3. Anonimato de los Participantes.

Participantes
Y.L
L.S.L.R
L.S.V.M
L.Y.J.J
J.A.L.V
N.L.C
S.G.G
S.L.H.A
J.C.R.R
M.S
S.V
J.P.H.M
A.S.L.D

Nota: Elaboración propia

El siguiente script deja en evidencia la denominación dada a los participantes y a las co-investigadoras en la transcripción de los vídeos.

Co-investigadora #1: No, no es por la cuerda, es por la coordinación que ustedes tengan

Participante #1 (que lidera): Pero también hay otra forma de hacerlo.

Co-investigadora #1: Ok, entonces puedes proponerla. Dale!

Participante #1 (que lidera): Un pie adelante, 1,2,3 (Todos se sientan)

Co- investigadora #2: Very well!

Participante #1 (que lidera): one, two, three (Casi todos se levantan)

Co-investigadora #2: close, close.

Co- investigadora #3: Almost, almost!

Co- investigadora #1: Again

Participante #1 (que lidera): (susurra en voz baja al equipo, luego cuenta) 1,2,3 (Casi todos se levantan)

Co-investigadora #3: Ok, ok yes. One more time! ¿Otra vez?

Co-investigadora #1: Yes, one more time.

Participante #2 (que lidera): 1,2,3 (Todos se sientan)

Integración de Categorías y Análisis entre Instrumentos de Recolección de datos

La última fase consistió en analizar los instrumentos de recolección y las categorías para encontrar similitudes. De esa forma, la integración y análisis de los datos existentes permitió encontrar semejanzas entre los mismos y así justificar la existencia de las categorías e información relacionada a los tres objetivos. Cabe destacar que este proceso fue llevado a cabo de manera conjunta entre las co-investigadoras con la finalidad de obtener un proceso de análisis y manejo de datos de modo objetivo para la interpretación, codificación y conexión de los diferentes instrumentos.

Hallazgos

Después del análisis sobre la información recolectada, la cual fue categorizada y seleccionada, se presenta en este capítulo la descripción detallada de los hallazgos con sus respectivas evidencias, relacionadas con los objetivos de la investigación; es decir, la caracterización de las prácticas translingües, la presentación del cambio de percepción de las habilidades de liderazgo y los rasgos identificados, y finalmente, las contribuciones de este ambiente al repertorio comunicativo de los participantes.

A lo largo de este capítulo, se muestra la información codificada, obtenida de los diversos instrumentos de recolección. Para ello, se presenta la siguiente tabla con dichos códigos con su respectiva interpretación.

Tabla #4. Codificaciones y sus significados

CÓDIGOS	SIGNIFICADO
VN° SN°	Número del video y la sesión
EN° IN°	Número de encuesta e indicador
DCSN°	Diario de campo y número de sesión
FOSN°	Formato de observación y número de sesión

Nota: creación propia

Teniendo en cuenta los objetivos de esta investigación y los hallazgos correspondientes, se establece que los resultados fueron satisfactorios en cuanto a las prácticas translingües, en **las cuales el español sirvió como soporte para el desarrollo del inglés**. Así mismo, se obtuvo un aumento de percepción en la habilidad de trabajo en equipo y comunicación asertiva, se evidenciaron los rasgos de autoreconocimiento e iniciativa de liderazgo y se estableció la contribución de este ambiente al repertorio comunicativo de los participantes.

El Uso del Translingüismo como Estrategia Pedagógica y Recurso Comunicativo

Se identificaron dos prácticas translingües en el transcurso de las sesiones. La primera, utilizada por las co-investigadoras, permitieron impartir instrucciones claras y crear canales de comunicación. La segunda fue proporcionada por parte de los participantes, quienes hicieron uso de su completo repertorio lingüístico para comunicarse y crear conciencia metalingüística, contribuyendo así a su proceso de aprendizaje a través del uso de ambas lenguas.

El Uso del Translingüismo como Recurso Instruccional en los Talleres

Los siguientes datos proporcionan información en cuanto al uso del translingüismo al momento de dar instrucciones sobre las actividades a desarrollar. El primero se relaciona a una actividad de resolución de problemas, en la cual los participantes debían prestar atención a los detalles y escuchar atentamente a sus compañeros.

V1S5: Co-investigadora#1: *read carefully, analyze it, and pay attention to the details porque vamos a hacer una actividad de resolución de problemas, sean creativos, and share your opinions.*

Participantes: *Ahh (asienten con la cabeza, mostrando comprensión)*

Participante #1: *(brinda respuesta a la actividad) Acá se lleva la vaca y se devuelve solo, después lleva al león y devuelve la vaca con él, después lleva el pasto y se devuelve por la vaca.*

El fragmento anterior deja en evidencia la combinación estratégica de ambas lenguas para facilitar la comprensión de las instrucciones. La integración de las dos lenguas fue un factor determinante que produjo en los participantes una completa asimilación de las instrucciones. Para ilustrar, la respuesta brindada por el participante #1 demuestra que prestó atención a los detalles para resolver el acertijo. Además, los participantes confirmaron dicho entendimiento por medio de la interjección “ahhhh” después de haber escuchado los

fragmentos en español. Lo anterior demuestra que la práctica translingüe permitió que los participantes efectuaran las instrucciones acorde a lo mencionado, brindando resultados exitosos a la actividad.

DCS6: Co-investigadora #1: *Ok guys, now, we are going to do a team-work activity.*

Let's make a circle y cada uno va a tomar un lado de la cuerda y nos sentamos. So, you need to stand up at the same time. Si no lo hacen al mismo tiempo, lo vuelven a repetir, hasta que lo logren. Are you ready?

Participantes: *(asienten con la cabeza y se sientan)*

Participante #1: *(toma la iniciativa y empieza a contar) A la cuenta de tres. Uno, dos y tres.*

Participantes: *(se paran al mismo tiempo)*

Siguiendo la misma dinámica de translingüismo como uso instruccional, las co-investigadoras utilizaron el inglés y el español con el objetivo de brindar claridad a las instrucciones y que los participantes llevaran a cabo la actividad efectivamente. El resultado de esta combinación fue el entendimiento de las instrucciones por parte de los participantes, dado que estos se sentaron y pararon al mismo tiempo. Con base en lo anterior, la integración de ambas lenguas permitió la completa comprensión de las instrucciones, debido a que los participantes son bilingües emergentes; por ende, no son capaces de comprender las instrucciones en inglés. Por tal motivo, el translingüismo facilita la asimilación de dichas instrucciones y permite que hagan frente a los desafíos académicos (Nysieb, 2016).

El Uso del Translingüismo como Recurso Comunicativo en los Talleres

En el **DCS2** se realizaron algunas preguntas en inglés para introducir la imagen de liderazgo. Las preguntas fueron en inglés y las respuestas a estas preguntas fueron dadas en español, idioma con el que se sienten cómodos. Ejemplo:

DCS2: Co-investigadora #1: *How many Youtubers Do you know? uno, dos o tres?*

Participante #1: *como cinco o diez.*

Co-investigadora #2: *Who?*

Participante #2: *Auronplay, mister beast*

Este dato muestra cómo el uso del español, en un contexto comunicativo y de interacción, fue esencial para poder crear un andamiaje que generará mayor comprensión de las preguntas planteadas en inglés. Por tal razón, las co-investigadoras mencionan los números en español, para hacer énfasis en que el dato que se les pide es la cantidad de youtubers que conocen. Este proceso de andamiaje también se refleja en el siguiente dato:

DCS2: Co-investigadora #2: *What does an influencer do?. For example, they can do retos, se maquillan, muestran cómo ayudan a las personas.*

Participante #3: *pues es streamer, juega videojuegos, hacen en vivos.*

Siguiendo la misma línea de andamiaje, las co-investigadoras usaron el español para dar ejemplos de las actividades que realizan los creadores de contenidos. El uso del español permitió que los participantes entendieran la pregunta realizada, dando paso a la mención de otros contenidos que realizan los influencers. Por lo tanto, esta práctica translingüe sirvió como soporte para la interpretación de las preguntas formuladas con el fin de generar un proceso de interacción, comunicación y formación de significados. En consecuencia, el uso del español concuerda con lo que afirmó Garcia (2017), quien mencionó que “las pedagogías translingües se pueden utilizar como andamiaje con algunos estudiantes y como una forma de profundizar la comprensión de las lecciones por parte de todos los estudiantes” (p.261).

DCS5. Co-investigadora: *okay, let's listen to the first group. What are your items or objects?*

Participante #1: *¿los objetos?*

Co-investigadora: *Yes*

Participante #1: *“We chose a compass, bottles of water, and first-aid-kit”*

Co- investigadora: what are the pros and cons o porque los escogieron?

Participantes #1: pues pienso o pensamos, son los elementos esenciales para esta situación porque la compass nos guía, las bottles of water para hidratarnos y el first aid kit por si hay alguna herida.

En el diario de campo, sesión 5, se puede observar que la co-investigadora formula una pregunta en Inglés, con el fin de conocer cuáles elementos habían seleccionado. Luego, un participante hace una pregunta en español para corroborar su comprensión. En esta evidencia, es conveniente enfatizar que el participante #1 decidió responder en inglés, para exponer sus elementos (**compass, bottles of water and first-aid-kit**) haciendo uso espontáneo del inglés.

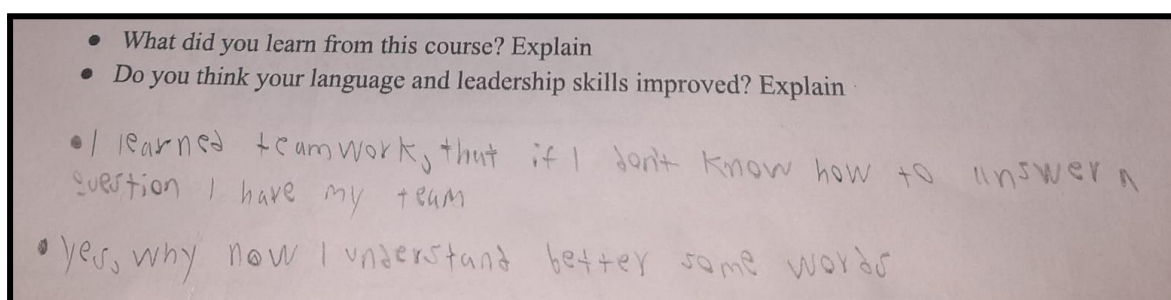
En la segunda pregunta, se evidencia que la co-investigadora decide usar el español como andamiaje para facilitar entendimiento de la primera formulación (**what are the pros and cons**) Finalmente, el participante decide usar su repertorio comunicativo en español para respaldar su discurso en inglés (**las bottles of water para hidratarnos**). Por tal razón, el participante utiliza ambas lenguas para crear un enunciado y poder expresarse fluidamente. Dicho proceso es soportado por Nagy (2018), quien menciona que “los bilingües emergentes que carecen de competencia en una segunda lengua suelen mostrar un translenguaje unidireccional y también una forma dependiente. En este caso, los alumnos utilizan su lengua dominante como dispositivo de andamiaje” (p. 45).

Toda esta información revela que el translingüismo se utiliza a modo de andamiaje tanto por las co-investigadoras como los participantes para favorecer la comunicación. En consecuencia, se percibe los dos tipos de estrategia del translingüismo mencionados por Garcia y Wei (2014). La primera se basa en la voz del profesor para dar claridad, reforzar, ejecutar y hacer preguntas. La segunda se basa en un translingüismo dirigido por el alumno, con el fin de participar, brindar ideas y formular preguntas.

El Uso del Español para Crear Conciencia Metalingüística por parte del Participante

En este apartado, se observó el uso voluntario de la segunda lengua por parte de algunos participantes con el fin de brindar respuesta a las preguntas de la segunda encuesta. Para ilustrar, las preguntas fueron presentadas en inglés, las cuales podían ser respondidas en el idioma que desearan. Para ejemplificar lo anterior, la siguiente imagen revela que el participante optó por emplear el inglés de manera intencional con el objetivo de responder las preguntas y expresar sus opiniones. La siguiente figura expone el esfuerzo del estudiante para brindar una respuesta desde su repertorio lingüístico.

Figura #2 Respuesta pregunta abierta encuesta #2



What did you learn from this course? Explain.

Do you think your language and leadership skills improved? Explain.

"I learned teamwork, that if I don't know how to answer question I have my team".

"Yes, why now I understand better some words".

Considerando que el participante es un bilingüe emergente, responde en inglés basándose en su lengua nativa, es decir, su proceso de aprendizaje del inglés está influenciada por el conocimiento de su lengua materna. Para ejemplificar, el participante abordó la palabra **why** con la misma función que tiene en el español. En otras palabras, el participante consideró que la misma forma se emplea tanto para preguntar como para responder. Lo cual se relaciona con lo que Ivona (2019) expone: "que de existir una falta del conocimiento, el

alumno tratará de solventar el problema y comunicar sus pensamientos de una manera u otra, y una de las estrategias es acudir a su lengua materna” (p. 4).

Con el fin de subsanar la falta de conocimiento lingüístico que el participante mostró, las co-investigadoras lo abordaron de forma directa. Para ello, decidieron explicar la función de *why* and *because* de la siguiente manera:

DCS7: Co-investigadora #1: *Guys, look, here we have two sentences. The number 1, Why do you like hamburgers? and the second, I like hamburgers because they are delicious.*

Co-investigadora #2: *Chicos, ¿qué pueden notar en esas dos oraciones?*

Co-investigadora #3: *Tengan en cuenta la pregunta y la respuesta.*

Participante #1: *Teacher, con why preguntamos and con because respondemos.*

Estas evidencias revelan que el uso estratégico y natural del translingüismo por parte de los integrantes, generó un andamiaje que les permitió dar respuesta a diferentes enunciados y actividades. Es decir, que estas prácticas translingües permitieron que los participantes utilizaran su repertorio lingüístico para crear significados. Lo anterior se asemeja a lo que los autores García y Wei (2019) expresaron sobre la relevancia de esta pedagogía para expandir el lenguaje interno de los aprendices, por medio de la creación y combinación de espacios en donde los participantes tienen la autonomía de hacer uso de su completo repertorio lingüístico para expresarse.

Prácticas Translingües como Apoyo para la Comprensión Lectora de los Participantes

Durante el análisis de datos se encontró un hallazgo inesperado que no estaba alineado con los objetivos. Al detallar la información recolectada, nos dimos cuenta que el enfoque de la práctica translingües de instrucciones para la lectura de textos, no fue orientada para dicho objetivo; por el contrario, la implementación de las actividades nos demuestran que la práctica translingüe fomentó la facilitación de la comprensión lectora.

A modo de ejemplo, se presenta la sesión 4 con base en los datos del formato de observación.

FOS4. Co- investigadora #1: *(lee en voz alta) I am here to tell you that women are human, with all their senses developed, therefore they can decide for themselves. Esta es la introduction de este texto (explica)*

Co- investigadora #1: *(lee en voz alta) Women's liberty is a right, they should be allowed to make their own decisions because they are human. ¿Qué es lo que va a defender en el texto?*

Participante #1: *Rights of women*

Co-investigadora #1: *Exactly! Women's rights*

En este caso, se preguntó en español no solo para asegurar la comprensión de los participantes sino también para guiar la atención de los integrantes a un detalle específico del texto, lo cual tiene un efecto positivo que se evidencia en la respuesta verbal en inglés.

Co- investigadora #1: *(lee en voz alta) In China, the one-child policy and its consequences were well known, it caused many abortions because families preferred a boy than a girl. If the husband realized that the baby was going to be a girl he forced his wife to have an abortion.*

Co-investigadora #1: *por ejemplo utiliza casos como el de china para fortalecer el argumento*

Co-investigadora #2: *Aparte de china, What other examples did you read?*

Participante #2: *el de la India*

Adicionalmente, la primera intervención en español se realizó con la finalidad de proveer pistas para la comprensión del fragmento. En cuanto a la segunda intervención, la frase en español se usó para facilitar el entendimiento de la pregunta de comprensión lectora que se desarrolló en inglés. Como resultado, dicho entendimiento fue reflejado a través de la

respuesta provista por el participante #2 quien desde su inventario lingüístico, responde en español.

En el V1S3, los participantes debían formar grupos de 3 integrantes. De esa forma, dos de ellos debían leer un fragmento de un texto en inglés, mientras que el otro miembro del grupo tenía que escuchar para luego hacer un resumen de lo comprendido en español. Cabe resaltar, que todo el desarrollo de la actividad, fue realizada en la sesión y los participantes no emplearon alguna otra herramienta para traducir el fragmento, salvo su repertorio lingüístico previo. En consecuencia, la interpretación del cuento provista por los participantes no es una traducción literal sino una síntesis. De ese modo la V1S3, muestra la forma en la que la práctica translingüe fue abordada.

V1S3. Grupo 1.

Participante #1: esta se dispone a leer la parte del texto “the selfish giant” que le corresponde a su grupo..

This is my garden, the giant says, people must understand, and nobody can play here, only me, so he put...

Co-investigadora: Ok, very good.

Participante #2: Qué entendió?

Participante #3: Que dice el gigante que es su jardín, que nadie puede entrar en él, que ese jardín es de él y que ahí solo puede jugar él.

En este dato, se observó que la práctica translingüe consistió en brindar el input en inglés (participante #1 lee el fragmento) y el output se dio en el idioma nativo (participante 3 da la síntesis de lo que entendió). Esta estrategia permitió finalizar la última parte de la actividad en la cual los participantes según lo que escucharon tanto en inglés como español debían organizar el capítulo cronológicamente.

DCS3. Participante #1 del Grupo 1: *“Pues yo creo que primero sucedió lo de los niños que iban a jugar...”*

Participante #3 del Grupo 2: *“Y lo último es lo de ustedes donde llega el gigante y los echa”.*

Es decir, que el translingüismo aumentó el entendimiento de la lectura ofreciendo mayor creación de significado en el repertorio comunicativo. Tal como lo menciona Beres (2015) el translingüismo promueve el aprendizaje cuando se usa dos lenguas. Una de ellas se sirve para ofrecer un input, y la otra es utilizada para la generación de un producto. De esa forma, la actividad se ejecuta en ambas lenguas que resultan enlazadas a través del significado y la comprensión.

Aumento de Percepción en las Habilidades de Trabajo en Equipo y Comunicación Asertiva y la Identificación de los Rasgos de Liderazgo

En relación con las habilidades y rasgos de liderazgo, se establece la obtención de resultados satisfactorios y se evidencia la autorreflexión por parte de los integrantes conforme a sus habilidades de liderazgo. Por otro lado, se estableció la necesidad de generar dos categorías para este objetivo de investigación, con el fin de abordar ambos aspectos de forma individual y analizar los datos recolectados de manera detallada.

La primera categoría recibe el nombre de habilidades de liderazgo, la cual abarca las habilidades fomentadas de forma directa durante los talleres; es decir, cada sesión se enfocaba en el desarrollo de una habilidad diferente. Para ilustrar lo anterior, se enfatizó la comunicación asertiva y el trabajo en equipo. La segunda categoría se identifica como rasgos de liderazgo, dado que esta comprende las características inherentes a cada individuo, tales como autoreconocimiento de líder e iniciativa de liderazgo. Por tal razón, estas no requirieron de una enseñanza directa sino que los participantes las exteriorizaban de manera espontánea en el transcurso de las sesiones. Para soportar lo anterior, Flores (2020) distingue estos rasgos

de liderazgo como autoconfianza en las propias habilidades, la flexibilidad de adaptación y la motivación de ejercer influencia sobre los demás.

Aumento de Percepción de las Habilidades de Trabajo en equipo y Comunicación Asertiva por parte de los Participantes

Como resultado de este hallazgo, se identificó el aumento de percepción en la habilidad de trabajo en equipo y comunicación asertiva, lo cual es reflejado por medio de las encuestas, las cuales están basadas desde el punto de vista de los participantes. De esa forma, se establecen los siguientes códigos: E1I4, E1I8, E2I4 y E2I8.

Aumento de Percepción de la Habilidad de Trabajo en Equipo. Para este hallazgo, se presenta la comparación entre las respuestas dadas por los participantes **S.V, L.Y. J. J y S. L. H. A** para los indicadores 4 y 8 de ambas encuestas. Por tal razón, se establece la siguiente figura, en la cual se presentan elementos de suma importancia; tales como: 1) el título, el cual presenta el indicador en cuestión y los participantes. 2) dos series de datos: la azul, la cual hace referencia a la primera encuesta y la amarilla de la segunda. 3) el área de la figura, la cual presenta escalas de nada, algo y muy de acuerdo.

Figura #3. indicador #8



Para esta figura se resalta el cambio de percepción entre la E1I8 y E2I8 de los tres participantes. Se puede observar que al inicio de los talleres, manifestaron estar algo de acuerdo, mientras que al final señalaron estar muy de acuerdo. Lo anterior indica el aumento de la autopercepción de las habilidades de trabajo en equipo con base en la gestión de reuniones de trabajo que involucren la participación eficiente de los demás.

Este mismo aumento se presenta en la siguiente figura relacionada al E1I4 y E2I4:

Figura#4. Indicador 4



La figura número 4, demuestra que hubo una variación de respuestas entre el E1I4 y E2I4. En la primera encuesta, los tres participantes **L.Y.J.J, S.V, S.L.H.A** respondieron estar algo de acuerdo, pero luego, en la segunda encuesta, su opinión pasó a muy de acuerdo. De esa forma, se constata que los participantes tuvieron un aumento de autopercepción en cuanto al apoyo que brindan para enseñar y formar a sus compañeros.

Dicho cambio se debe a las actividades de trabajo en equipo realizadas en los talleres de liderazgo, lo cual se avala con el código **FOS4** que representa los datos recolectados en la

actividad *Treasure Hunt*, que se llevó a cabo en una sola sesión, en la cual los participantes debían trabajar en equipo. La información obtenida fue la siguiente:

FOS4: *Antes de dar inicio a esta actividad, se realizó una socialización con los participantes los cuales manifestaron que trabajar en equipo era complejo debido a que todos tenían diferentes habilidades y opiniones, lo cual podría resultar en problemas.*

Esta opinión cambió después del desarrollo de la actividad, la cual tuvo resultados satisfactorios. Por lo tanto, se establece lo siguiente:

FOS4: *Al momento de la reflexión final de dicha actividad, los participantes reconocieron la importancia de escuchar a los demás, trabajar unidos y coordinar las acciones con el fin de alcanzar un objetivo común.*

Del **FOS4** se puede evidenciar el cambio de opinión de los participantes en cuanto a sus habilidades de trabajo en equipo. Dado que al principio de la actividad, los participantes consideraban que esta habilidad era compleja, mientras que al final, reconocieron la importancia de la misma y la necesidad de escuchar y considerar el rol de los demás para la obtención de resultados satisfactorios. Por ende, se demuestra el impacto de esta actividad en el cambio de percepción.

Aumento de Percepción de la Habilidad de Comunicación Asertiva. Con base en la información obtenida, se encontró que 5 participantes cambiaron de parecer en el indicador 2 de comunicación asertiva, el cual señala que son personas honestas y transparentes al momento de hablar con sus compañeros. Lo anterior se ilustra en la siguiente figura, la cual tiene elementos como: 1) el título, el cual presenta el indicador en cuestión y los participantes. 2) dos series de datos: la azul, la cual hace referencia a la primera encuesta y la amarilla de la segunda. 3) el área de la figura, la cual presenta escalas de nada, algo y muy de acuerdo.

Figura #5. Indicador 2



La figura revela que el indicador de esta habilidad tuvo un cambio de percepción de la primera encuesta a la segunda, dado que los participantes **L.Y.J.J, S.V, S.L.H.A, A.S.L.D y M.S** pasaron de nada de acuerdo a muy de acuerdo en la segunda encuesta.

Finalmente, esta variación de percepción de la habilidad de comunicación asertiva también se puede apreciar en el indicador 7 de la siguiente figura:

Figura #6. indicador 7



La figura #6 revela el aumento de percepción de cuatro participantes, los cuales pasaron de estar nada de acuerdo en la primera encuesta a muy de acuerdo en la segunda. Por lo tanto, se establece que dichos participantes incrementaron su apreciación con respecto a la habilidad de comunicación asertiva evidenciada al momento de escuchar, respetar y considerar las opiniones y puntos de vista de sus compañeros.

Este cambio de opinión y pensamiento se debe a la implementación de las diversas actividades en los talleres de liderazgo. Lo anterior se respalda en el enunciado obtenido en las sesiones 2 y 6.

FOS2: *Luego se les preguntó qué fue lo más difícil del juego y justamente mencionaron que una dificultad fue escucharlos ya que hablaban al mismo tiempo.*

Dicho enunciado pertenece a la primera implementación de la actividad llamada *el ciego*, la cual reveló la falta de escucha y comunicación asertiva en los participantes. La segunda, se desarrolló en la sexta sesión, aquí se observó una mejoría en lo siguiente:

DCS6: La comunicación fue más clara; es decir, los participantes socializaron en conjunto para determinar las instrucciones que se le daría al compañero que estaba vendado.

De esta manera, se puede evidenciar que los talleres de liderazgo tuvieron influencia en la percepción de algunos jóvenes. Para ilustrar, se trae a colación los participantes **L.Y.J.J**, **S.V**, **S.L.H.A** y **M.S**, quienes presentaron un aumento de percepción para ambos indicadores (2 y 7).

Las evidencias expuestas previamente, constatan que la habilidad como trabajo en equipo y comunicación asertiva, las cuales se estimularon en los talleres, tuvo un cambio de percepción entre la primera y la segunda encuesta. Así mismo, se resalta el impacto de estos talleres en los participantes **L.Y.J.J**, **S.V** y **S.L.H.A**, quienes demostraron un aumento significativo de su percepción como líderes transformacionales en relación a las dos habilidades mencionadas previamente. En otras palabras, se determina la influencia de este ambiente translingüe en la autopercepción de las habilidades de liderazgo de los participantes.

La relevancia de fomentar esas habilidades abre camino a la posibilidad de formar líderes transformacionales que incentiva a su grupo de trabajo para alcanzar objetivos comunes que van más allá de lo planeado, generando un cambio en su grupo, tal como lo señala López et al, (2017) quien hace referencia a las palabras de Zagoršek et al, (2009). Por ende, este ambiente influyó en la autopercepción de los participantes en las habilidades como trabajo en equipo y comunicación asertiva.

Rasgos Identificados

En relación con este aspecto, se logró registrar el autoreconocimiento de líder y la iniciativa de liderazgo. En el autoreconocimiento de líder, se pudo evidenciar que en algunos espacios los participantes no solo lograban percibirse como líderes, sino que también podían

ejercer el rol de líder. Como resultado, dichas actividades dieron paso al rasgo de Iniciativa de Líder, la cual especifica momentos en el que los jóvenes materializaron de manera natural la habilidad de liderazgo, es decir, pusieron en práctica el papel de líder en las diferentes actividades que buscaban tal objetivo.

Para respaldar los resultados expuestos previamente, se mencionan los siguientes datos.

Autoreconocimiento de Líder. El siguiente dato se fundamenta en la actividad implementada en la segunda sesión, la cual consistía en analizar el desempeño de un líder Colombiano en relación con su discurso y su rol de líder. Lo anterior, con el fin de que los participantes pudieran autoreconocer su propio potencial de líderes a través de un ejercicio práctico. A modo de ejemplo se presenta **DCS2** y **V2S5**.

***DCS2:** Los participantes demostraron la importancia del discurso con el fin de impactar, lo cual se evidenció en la estación de líder ambiental Francisco Verá, en donde los participantes demostraron confianza en sí mismos, en su discurso y abordaron la problemática de manera adecuada y dando a reflejar lo que defendían y el por qué; por ejemplo:*

***DCS2 Participante #2:** El uso del plástico está afectando significativamente el medio ambiente...*

En esta práctica se evidencia los resultados del ejercicio expuesto por el participante #2, quien aborda la contaminación del plástico. De este modo, todos los participantes lograron tomar el rol de líder para exponer y defender una problemática ambiental.

Este rasgo también se pudo identificar en el V2S5 de la actividad basada en una situación hipotética, en la que una integrante se autoreconoce como líder a fin de expresar la importancia del liderazgo en la habilidad de resolución de problemas. Para ejemplificar, se presenta su opinión.

Participante #3: *“Sí porque imaginemos que haya un grupo.. y supongamos que ellos 2 están peleando y yo sea la líder o estén en desacuerdo en algo, entonces yo tengo que buscar la solución para que ellos tengan la misma idea y no vayan a tener problemas”.*

En la parte donde ella expresa que es la líder (**y yo sea la líder**), demuestra de manera consciente que se reconoce como alguien capaz de guiar y de dar solución a una problemática.

Por consiguiente, queda demostrado que los integrantes se apropiaron de su rol de líder, mostrando habilidades propias para exponer y abogar una temática. Adicionalmente, se revela que los talleres impulsaron la manifestación del autoreconocimiento de líder.

Cambio de Percepción de la Iniciativa de Liderazgo en las Encuestas. La encuesta fue una de las herramientas cruciales para conocer la opinión y reflexión de los jóvenes en cuanto a su iniciativa de liderazgo. Por medio de este método, se identificó que el impacto fue mínimo dado que alrededor de 3 participantes expresaron un cambio de percepción en las encuestas, lo cual fue de igual manera evidenciado en su desempeño. Por tal razón, se hace mención de los siguientes códigos basándose en las dos encuestas y a las variables que miden dicho rasgo de iniciativa en los participantes: E1I4 /E2I4 y E1I1/ E2I1.

E1I4 / E2I4: Este indicador se encargó de obtener información en cuanto a la opinión de si se consideran unas personas minuciosas en su labor de enseñar a sus compañeros y de formar a otras personas. Por lo tanto, se presenta la figura #6, la cual está conformada por los siguientes elementos: 1) el título, el cual presenta el indicador en cuestión y los participantes. 2) dos series de datos: la azul, la cual hace referencia a la primera encuesta y la amarilla de la segunda. 3) el área de la figura, la cual presenta escalas de nada, algo y muy de acuerdo.

Figura #7. Indicador 4



En relación a este indicador, se encontró que tres integrantes (Y.L, S.V, N.L.C) cambiaron su percepción, ya que pasaron de estar algo de acuerdo a muy de acuerdo. Este cambio de percepción sobre este indicador se debe principalmente a las diversas actividades que exigieron que los jóvenes se apoyaran mutuamente ya sea para lograr desarrollar las actividades o entender conceptos. Para ilustrar lo anterior se presenta el código V1.1 S5 el cual expone la actividad de la Vaca, que se trataba de un acertijo en la que los participantes debían dar solución de manera oportuna y apropiada en sus respectivos grupos. En esta actividad, un integrante de un grupo ayudó a sus compañeros a comprender el acertijo, dado que el equipo no lo comprendía cuando era explicado por las co-investigadoras y los otros grupos, pero cuando su compañero logró comprender, tomó la iniciativa para explicarles, expresado así:

V1.1S5: “Ahh ya entiendo, vea (explica a sus compañeros)”.

Esta actividad revela la incidencia que tuvieron los talleres con respecto a la iniciativa de liderazgo.

E111 / E211: La siguiente figura expone el primer indicador que representa la percepción de los jóvenes sobre el descubrimiento de los intereses de sus compañeros e intenta orientarlos hacia una meta en común.

Figura #8. Indicador 1



Similarmente, para este indicador se resalta el cambio de percepción de los mismos tres participantes mencionados anteriormente. Para ilustrar, se establece que los 3 integrantes pasaron de nada a muy de acuerdo.

El cambio de opinión de los participantes sucedió debido a que en las actividades grupales los participantes debían conocer las habilidades y gustos de los compañeros para repartirse responsabilidades. Lo anterior se respalda en el DCS5 con la actividad de dibujar los líderes de 2 casos:

DCS5: *aca se observó que los participantes se preguntaban en que eran buenos o si les gustaba hacer algo:*

group 1

Participante #1: *Ni.. a ti te gusta dibujar, ¿cierto? dibuje usted el caso y ya nosotros*

nos encargamos de sacar las palabras.

Lo anterior es una clara evidencia de cómo los participantes durante los talleres consideraban los gustos y destrezas de sus compañeros para lograr un objetivo común. Como resultado, este ambiente incidió de manera positiva en la percepción de los participantes en cuanto a su iniciativa de liderazgo.

Con base en las evidencias presentadas con anterioridad, se resalta la presencia de este rasgo en tres participantes (Y.L, S.V, N.L.C), los cuales reconocieron y demostraron determinación en sus labores, sin dejar de lado el rol de sus compañeros con el fin de lograr objetivos comunes; por lo tanto, reconocen su participación en la formación de su grupo de trabajo. Igualmente, esta iniciativa de liderazgo fue claramente evidenciada en el desempeño de estos tres participantes alrededor de los talleres.

Iniciativa de Liderazgo en el Transcurso de los Talleres. El diario de campo, las imágenes y los videos fueron herramientas fundamentales para recolectar información en relación con la iniciativa de liderazgo, creando los siguientes códigos: DCS6, DCS7, V1S7 y V3S7. El primero hace referencia a la actividad de la cuerda y los otros códigos revelan la ejecución del proceso que inició desde la tercera sesión, con respecto a la cumbre, en la que manifestaron su rol de líder y dejaron en evidencia su discurso oral acompañado con el lenguaje corporal. Por ende, se exhiben los siguientes datos.

La actividad denominada *la cuerda* se diseñó con la finalidad de promover la iniciativa de liderazgo en los participantes, con el objetivo de cumplir y coordinar una acción grupal, que diera como resultado la culminación satisfactoria de la misma. Para ilustrar, se anexa la siguiente evidencia.

DCS6: *Uno de ellos tomó el liderazgo; sin embargo, su tono de voz era muy bajo, así que otro lideró el grupo para que los jóvenes sostuvieron la cuerda al mismo tiempo en forma de círculo.*

Como resultado, se observó que durante la actividad dos participantes de manera espontánea decidieron liderar al grupo para lograr el objetivo propuesto.

DCS7: Por medio de las presentaciones, se pudo evidenciar la dedicación, compromiso, y enriquecimiento obtenido por parte de los participantes, ya que estos llevaron a cabo presentaciones preparadas.

Para ejemplificar las presentaciones en la última sesión, se expone lo siguiente:

V1S7: Participante #1: *“Se estaría.... se estaría dando un año de salud física y mental. Vean, aquí tengo una gráfica... nos dice... esto es el porcentaje. Esto es la gráfica de los jóvenes entre 24 a 35 años, lo rojo es los que están muy inmersos en las drogas y lo verde es... lo normal”.*

Participante #2: *“Como el caso de.... del niño que interpretó el Juicio final de 1991, que no pudo interpretar el del 2003 y 2004 por problemas de drogas y alcohol y.... y por maltrato a las mujeres, por culpa de las drogas no pudo volver al cine”*

Co-investigadora #1: *Very good!*

Co- investigadora #2: *Very good, guys!*

V3S7: Participante 1: *“Today we are going to talk about deforestation. Deforestation is caused by us, by cutting down trees, burning them, or throwing garbage in their habitat.*

Did you know that? In México, from the year two thousand two to two thousand nineteen lost five hundred and ninety four thousand hectares of humid...”

Las evidencias anteriores, exponen la iniciativa del líder ya que ambas ejemplifican el discurso de los participantes para respaldar la temática que decidieron abordar.

Figura #9. Evidencia de las presentaciones orales de la cumbre.



Para agregar, esta figura deja en visto la preparación del discurso en cuanto a el lenguaje corporal. Así, se puede observar el uso efectivo del contacto visual con la audiencia, la postura del cuerpo y los movimientos de las manos, esenciales de un líder.

Los resultados presentados previamente, constatan la existencia de los rasgos de iniciativa y autoreconocimiento de líder, que surgieron durante los talleres por medio del desarrollo diversas actividades. Además, las actividades implementadas dentro de las sesiones incidieron en el cambio de percepción del rasgo de iniciativa de liderazgo en estos participantes: **Y.L**, **S.V** y **N.L.C**, quienes aumentaron su percepción en las dos variables referentes a este rasgo. El estímulo de estos rasgos es de vital importancia ya que concuerda con lo que planteó Alcaraz (2017), quien resaltó que un líder debe poseer el valor del autoreconocimiento porque a partir de este, comienza a priorizar su crecimiento personal. En otras palabras, un líder no solo busca mejorar y pensar en su equipo sino también su propia

formación que le permita hacer buen uso de sus conocimientos y habilidades para el alcance de los objetivos.

Tabla #5. Aumento Percepción de las habilidades y los rasgos identificados

Habilidades que aumentaron en cuanto a la autopercepción de los participantes	Rasgos evidenciados
Trabajo en equipo	Autoreconocimiento de liderazgo
Comunicación asertiva	Iniciativa de liderazgo

Nota: creación propia

El Ambiente Translingüe de Liderazgo Contribuyó a la Apropiación de Nuevo Léxico en Inglés

Este ambiente translingüe fue un herramienta esencial para la adquisición de vocabulario en inglés, permitiendo así, ampliar el repertorio lingüístico de los participantes. Por lo tanto, se establece la presencia de actividades que fomentaron dicho conocimiento léxico por medio de la participación y el reciclaje de vocabulario.

Las siguientes figuras exponen la actividad para preparar a los jóvenes antes de leer el capítulo 1 The selfish Giant. En el pre-reading, se trabajó con el vocabulario esencial de la lectura tales como tree, birds, flowers y la frase *my garden has*.

Figura #10. Dibujo del jardín participante Y.L.



Figura #11. Dibujo del jardín participante S.V.



El objetivo de esta fase era familiarizar a los participantes con el vocabulario que se encontrarían en la historia; además, presentaron el dibujo a sus compañeros haciendo uso de la estructura *my garden has*. Finalmente esta actividad tuvo como resultado lo que se registró en el diario de campo:

DCS3: *Se observaron algunos problemas de pronunciación que se corrigieron haciendo una repetición general de la pronunciación haciendo uso del fragmento establecido. Para agregar, los participantes no solo repasaron verbos que ya sabían o no recordaban, sino que también aprendieron nuevos sustantivos (tree-birds) y el adjetivo selfish.*

Este léxico fue integrado en el repertorio lingüístico de los integrantes, lo cual se evidencia en lo siguiente:

FOS3: Participante #3: *Teacher, venga. ¿Qué significa esta palabra? Pues, ya yo sé que trees son árboles, pero no tengo ni idea de esta palabra.*

Co- investigadora #1: *notice? Ok, notice means a poster. ¿Has visto en D1 una imagen que dice solo personal autorizado? That is a notice.*

Participante #3: *Ahhh, bueno teacher, gracias.*

El fragmento anterior no solo demuestra la adquisición de la palabra **trees** por parte del participante al mencionar su significado en español, sino que también da evidencia de la existencia de ambos códigos en su repertorio lingüístico. La meta de esta actividad concuerda con lo mencionado por Garcia y Wei (2019) quienes exponen que uno de los objetivos del translingüismo es añadir nuevas características lingüísticas y semióticas mientras que los estudiantes expanden su repertorio de creación de significados.

Por otro lado, la intervención de la co-investigadora #1, se presentó con el fin de brindar significado de la palabra “notice”. Por lo cual, hace uso de la palabra “poster” como sinónimo, ya que al ser un préstamo lingüístico, facilita la comprensión de la palabra *notice*. Además, en esta misma intervención, la co-investigadora #1 refuerza el significado de la palabra por medio de una práctica translingüe con un ejemplo cultural cercano al contexto del participante. A lo cual, el participante expresa haber añadido la palabra “notice” a su repertorio (*Ahhh, bueno teacher, gracias*).

La siguiente tabla presenta el vocabulario socializado en la sesión 5, por medio de una lluvia de ideas, la cual hace referencia a las características que los individuos debían tener en cuenta al momento de realizar sus presentaciones finales.

Tabla #6. Léxico nuevo lenguaje corporal

Léxico nuevo de lenguaje corporal
Eye contact
Voice projection
Confidence
Body language
Attitude

Nota: creación propia

La adquisición de este vocabulario se puede evidenciar en la sesión 6 a través de la evaluación del discurso oral del grupo asignado, teniendo como base cada una de las características vistas en la sesión anterior.

Ejemplo 1: Como primera evidencia se presenta el formato que utilizaron los sujetos para proveer la retroalimentación. Ya que dicho formato tiene elementos en Inglés, se les preguntó a los sujetos sí lo comprendía y todos expresaron que el formato era claro.

- ¿Se puede evidenciar la problemática social en su discurso?
- De las siguientes opciones del discurso oral, ¿cuáles pudiste evidenciar?
 - Eye contact
 - Voice projection
 - Confidence
 - Body language
 - Attitude

- Was the speech coherent? Es decir, durante el discurso se evidenció que las ideas eran claras y estaban conectadas.

Yes

No

Ejemplo 2: Al final del ensayo de todas las presentaciones en la sesión 6, se les preguntó de manera general las características que creían se debían mejorar, a lo cual ellos expresaron los aspectos en inglés:

***DCS6: Co-investigadora #1:** Guys, analizemos y reflexionemos un poco sobre las presentaciones. Empecemos mencionando aquellos aspectos que consideren que les fue bien.*

***Participante:** Profe, yo creo que la mayoría tuvieron buen manejo de la voice projection.*

***Co-investigadora #3:** I agree! Now, ¿qué aspectos deben mejorar para la presentación final?*

***Participante:** Teacher, yo creo que el body language, porque mire que muchos estaban encorvados, con las manos en los bolsillos...*

***Participante:** sí, y dando la espalda.*

Estos ejemplos comprueban que los integrantes fueron capaces de reconocer las características escritas en inglés planteadas en el formato, y las utilizaron en la reflexión final de manera autónoma. Por lo tanto, adquirieron en su repertorio comunicativo dichas palabras.

En la siguiente tabla se muestra el vocabulario enseñado en la tercera sesión, con la finalidad de conocer las cualidades que debe tener un líder transformacional.

Tabla #7. Léxico nuevo habilidades de líder transformacional

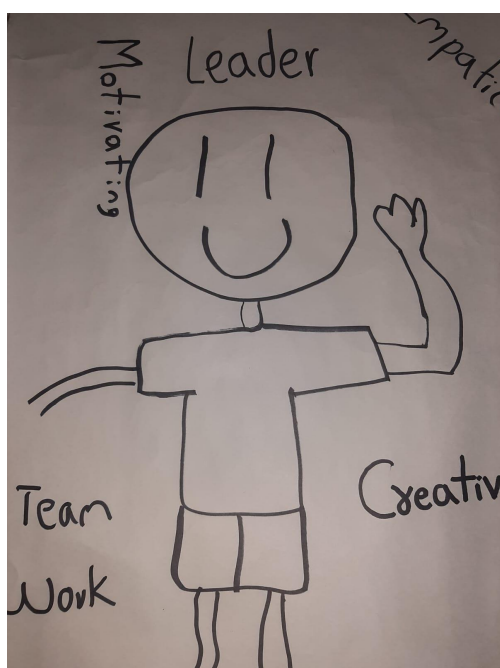
Léxico nuevo habilidades de líder transformacional
Teamwork
Motivating
Creative
Respectful
Innovative
Empathic

Nota: creación propia

La tabla presentada, refleja cualidades de relevancia para el líder capaz de impulsar la transformación y crear un impacto en su equipo de trabajo.

La apropiación de estas palabras fue evidenciada en la sesión 4, en la que se recicló este vocabulario por medio de una actividad de trabajo en equipo. Dicha actividad consistió en dibujar un líder, al cual debían asignar las cualidades que ellos consideraban que pertenecían. De ese modo, se presenta la siguiente figura.

Figura #12. Habilidades de líder transformacional equipo #1



Esta figura demuestra la internalización de las palabras *teamwork*, *motivating*, *emphatic* and *creative* para describir las cualidades que posee este tipo de líder.

Todas las evidencias expuestas anteriormente, apunta que el ambiente translingüe de habilidades del liderazgo contribuyó a la adquisición y selección de recursos lingüísticos del repertorio comunicativo de los participantes por medio del proceso de reciclaje, aportando palabras en inglés pertenecientes tanto al ámbito de liderazgo como al contexto inmediato de los participantes. De esa forma, se enfatiza la eficacia de las estrategias translingües para aumentar el conjunto de vocabulario interno de los hablantes (Makalela, 2015).

Conclusiones

La implementación de los talleres de habilidades de liderazgo, que se realizó durante un total de 14 horas, arrojó datos positivos en relación con los objetivos específicos propuestos para este estudio; por lo tanto se concluye que:

Las prácticas translingües facilitaron la comprensión de las instrucciones a través de la combinación estratégica de ambas lenguas (inglés-español). Adicionalmente, favoreció la comunicación entre las co-investigadoras y los participantes, siendo el proceso de andamiaje clave para dar claridad y reforzar las ideas provistas en inglés. Así mismo, proporcionó la creación de significados y conciencia metalingüística, en la que el inglés y el español jugaron un papel importante en el repertorio comunicativo de los participantes; en ese sentido, el español fue el recurso primordial de los participantes para llenar los vacíos del inglés y al mismo tiempo, crear significado. Finalmente, se resalta el hallazgo imprevisto en el que se encontró que los participantes aumentaron su comprensión lectora, mediante el uso del translingüismo.

Las prácticas translingües evidenciadas en este proyecto de investigación confirman lo que Garcia (2008) establece en relación con el hecho de que el translingüismo es una práctica que se utiliza en contextos bilingües con el fin de potencializar la comunicación a través del uso del repertorio lingüístico, la cual está compuesta por varios códigos lingüísticos.

El ambiente translingüe de liderazgo influyó en la percepción de tres estudiantes en cuanto a las habilidades de trabajo en equipo y comunicación asertiva. Por otro lado, es vital resaltar que no se dio un cambio de percepción significativo de las habilidades de resolución de problemas y tomas de decisiones debido a que los participantes mantuvieron su percepción entre la primera y segunda encuesta. Lo anterior resalta que los participantes ya poseían cierto conocimiento y dominio de estas habilidades. Adicionalmente, en los talleres de

liderazgo se identificaron los rasgos de iniciativa y autoreconocimiento de líder que surgieron espontáneamente durante el desarrollo de las sesiones a través del desempeño de los participantes. De igual manera, el ambiente translingüe de liderazgo impactó la autopercepción de iniciativa de liderazgo en los estudiantes.

En definitiva, la implementación de los talleres mostraron resultados semejantes al estudio realizado por Fernández y Heredia (2018) quienes encontraron que los participantes lograron fomentar la dimensión de autoconocimiento. Similarmente, se halló que los participantes lograron potenciar su crecimiento como líder. Además, dicho estudio demostró que los participantes desarrollaron una visión de líder, evidenciado en el dominio de las habilidades discursivas, lo cual se relaciona con los resultados expuestos para el rasgo de iniciativa de liderazgo.

Como resultado de la contribución de este ambiente en el repertorio comunicativo de los participantes, se deja en evidencia que los talleres de liderazgo permitió la adquisición de nuevo vocabulario en inglés pertenecientes a la jerga de liderazgo y al contexto de los integrantes. Así, esta expansión en el repertorio comunicativo de los participantes permitió una participación activa en los talleres. En ese sentido, la implementación del tranlingüismo en ambientes bilingües escolares y sociales, en este caso extracurricular, permitió la interacción y complementación entre ambos idiomas, aportando beneficios a nivel lingüístico y social (Lewis et al., 2012).

Como conclusión final, nuestro trabajo corrobora lo expuesto por García y Lasagabaster (2010) en tanto que un entorno de educación bilingüe dinamizado por el translingüismo es considerado como un recurso más que un problema. Por lo tanto, el translingüismo en este ambiente promovió prácticas pedagógicas, en las cuales el uso del español y el inglés facilitó la impartición de instrucciones, la comunicación y comprensión de la información y la expansión del repertorio comunicativo de los participantes.

Además, este proyecto benefició a una comunidad educativa de carácter público, cuyo estrato socioeconómico oscilaba entre 1 y 3 en la ciudad de Pereira. Dicho beneficio se basó en la formación integral de adolescentes de grado noveno, quienes fueron preparados a lo largo de siete sesiones para enfrentar el mundo real empleando sus habilidades comunicativas y de liderazgo.

Implicaciones

Implicaciones Pedagógicas

La implementación de esta investigación necesito de elementos pedagógicos, didácticos y lingüísticos para obtener información y respuestas relacionadas a los objetivos de este proyecto. Uno de los principales pilares que permitió llevar a cabo los talleres, fue el diseño instruccional en el cual se especifica las actividades y temáticas utilizadas. Además, en el diseño instruccional también se especificó las 2 metodologías con las que se construyeron las sesiones y las que permitieron tener un desarrollo significativo con la población elegida. La metodología basada en tareas fue crucial para dicho desarrollo debido a su naturaleza. Este método promueve actividades y espacios comunicativos y significativos que integra los contextos de los jóvenes. Esta conexión es vital para obtener una respuesta positiva en el proceso de aprendizaje de los jóvenes.

Así mismo, al ser este ambiente extracurricular enfocado a una población perteneciente a una institución pública de Pereira, se debe considerar una logística compuesta por los siguientes pasos:

- Concordar una reunión para la presentación de la propuesta y para acordar los materiales, espacios requeridos y los horarios en que se darán los talleres.
- Crear estrategias publicitarias como posters y videos con el fin de dar a conocer el ambiente extracurricular, los horarios en que se desarrollaran los mismo
- Reunirse con la población dirigida para conocerse mutuamente y compartir el material publicitario, además de compartir el formulario de inscripción.
- Dar a conocer con tiempo la propuesta a los directivos, profesores y estudiantes.

Es importante destacar, que hay que ser transparentes con los acudientes y la comunidad estudiantil en relación con la información detallada sobre las actividades y

temáticas que se abordarán en los talleres para evitar malentendidos y deserción de los participantes.

Por otro lado, para el adecuado manejo de datos e información personal se requiere diseñar un formato de consentimiento de autorización y de información sobre lo siguiente: 1) El lugar y el horario en que se desarrollaran los talleres. 2) La cantidad de sesiones que se abordaron. 3) La autorización de la toma de fotografías, videos y realización de las encuestas a los participantes. 4) Explicación de los recursos que se implementarán y que utilizaran los jóvenes. 5) Información pertinente (Nombre del acudiente y del participante, cédula de ciudadanía, grado que cursa el joven y firma del acudiente) con la que se debe rellenar el formato de autorización para la confirmación de los acudientes

Con el objetivo de promover un ambiente extracurricular óptimo que logre cumplir con los objetivos se requiere lo siguiente:

- Frases y expresiones en Inglés pertenecientes a la jerga del liderazgo. (On behalf of).
- Comandos e instrucciones de las actividades a desarrollar haciendo uso de ambos idiomas.
- Soporte visual y lenguaje corporal para facilitar el entendimiento de la L2
- Actividades que integren a los participantes y estimule en ellos el trabajo en equipo, la confianza, la escucha activa y la resolución de problemas.
- Es primordial que en cada sesión se intente reforzar y reciclar el vocabulario que se implemente en cada encuentro, con el objetivo generar mayor énfasis y asegurar que este sea integrado de una manera efectiva en el repertorio comunicativo de los jóvenes.
- Actividades que simulen situaciones perteneciente al contexto de los jóvenes
- Construcción paulatina de un proyecto o un producto final que sea impactante para los jóvenes y que promueva el liderazgo.

De las características mencionadas anteriormente, es importante resaltar el constante uso de léxico y fragmentos de oraciones previamente aprendidas para que tengan un verdadero impacto. Además, la cantidad de actividades debe ser congruente con el tiempo disponible de cada sesión ya que puede generar aburrimiento por ser muy largas o poco significativas y trascendentales por ser muy cortas. Por tal razón, se recomienda agregar una sesión más o añadir medio hora a cada sesión.

Por otro lado, el translingüismo tiene un rol esencial. Esta estrategia además de proveer un andamiaje del contenido y lengua, también crea un ambiente de confianza necesario para que los participantes se sientan seguros y participen en ambas lenguas. Por tal motivo, se recomiendan dos cosas: La primera es que se planee las actividades y momentos en que se utilice y estimule dicha habilidad, y la segunda es que se permita que dicha estrategia surja naturalmente; es decir, que en algunos casos tanto las co-investigadoras como los participantes lo emplee sin haber sido planeado.

Implicaciones Investigativas

Uno de los principales pilares para escribir y construir la investigación son los objetivos. Estos se deben considerar en cada uno de los capítulos del proyecto, como lo es en el marco teórico, el diseño instruccional y en los métodos de recolección de datos. Todo lo que se construya debe ser congruente con los objetivos ya que estos determinan el camino que se debe seguir. Por tal razón, los objetivos deben estar bien estructurados.

Por otra parte, se debe establecer desde un principio el tipo del liderazgo que se vaya abordar y desarrollar en las sesiones, ya que este se integrará a las actividades de los talleres y formará parte del marco teórico.

Finalmente, se sugiere que se conozca y se entienda a profundidad el concepto de translingüismo. Por lo tanto, se aconseja investigar y explicar a fondo su definición en el

marco teórico y su función en el diseño instruccional para facilitar la aplicación del mismo en la fase de implementación y de recolección de datos.

Limitaciones

La ejecución de este ambiente, representó ciertas demarcaciones en relación a ciertos aspectos como el económico y la implementación de materiales. Con el propósito de dar a conocer los talleres, se diseñaron varias estrategias publicitarias, las cuales incluían pósters, videos e imágenes que contenía información necesaria para la inscripción del ambiente. Adicionalmente, fue necesario que las co-investigadoras visitaran los salones del grado seleccionado para participar en los talleres, cuya población pertenecía al grado 9°, distribuidos en tres grupos, 9A, 9B y 9C. Sin embargo, solo los dos últimos grupos fueron visitados, ya que 9A no pudo asistir a su jornada escolar. De esa forma, se divulgó la información precisa a los estudiantes interesados en participar en las sesiones. Cabe resaltar que se cumplió con el número de participantes, 13 participantes fueron inscritos, pese a que un grupo no pudo obtener la información y no pudo incluirse ya que el tiempo era apremiante para poder cumplir con el cronograma establecido; es decir, desde el inicio de las sesiones, el desarrollo y el cierre de las mismas, tenían fechas constituidas.

Por otro lado, el desarrollo de las sesiones fue un aspecto que representó un compromiso económico por parte de las investigadoras. La institución donde se implementó los talleres se encontraba ubicada lejos del perímetro donde las co-investigadoras vivían, así que se precisaba tomar transportes para dirigirse hasta dicha instalación. Así mismo, el costo de la alimentación tanto de los participantes como las co-investigadoras era asumida por ellas; es primordial enfatizar que los integrantes de los talleres reciben refrigerios, en vista de que muchos de ellos asistían a las sesiones sin desayunar, así que las co-investigadoras se encargaban de suplir esa necesidad. Del mismo modo, los materiales para llevar a cabo cada una de las sesiones, fueron proveídos por las instructoras. Para ilustrar lo anterior, cada sesión contenía un rango de actividades las cuales era indispensable emplear materiales dinámicos y didácticos que facilita y agiliza el aprendizaje de los participantes; de esa manera, se empleó

herramientas como impresión de imágenes, hojas de trabajos, premios, y demás materiales de acuerdo a la actividad a desarrollar. Todo lo descrito previamente, fue suministrado por las co-investigadoras.

Referencias

- ACODESI. (2003). La Formación integral y sus Dimensiones: Textos Didácticos. Asociación de Colegios Jesuitas de Colombia.
http://www.acodesi.org.co/es/images/Publicaciones/pdf_libros/texto_didactico_negro.pdf
- Alcaraz, R. (2017). Liderazgo para el Éxito: Autoconocimiento del Líder. ResearchGate.
https://www.researchgate.net/publication/314152163_Liderazgo_para_el_Exito_Autoconocimiento_del_Lider
- Arias, E. (2016). Translanguaging and language integrated learning as a dynamic bilingual education model. ResearchGate.
https://www.researchgate.net/publication/296333267_Translanguaging_and_language_integrated_learning_as_a_dynamic_bilingual_education_model
- Arias, E. (2017). Translingüismo y Aprendizaje Integrado de Lengua y Contenido como un Modelo de Educación Bilingüe Dinámica en dos Colegios Públicos de Pereira. (Tesis de Doctorado). Universidad Tecnológica de Pereira.
<http://repositorio.utp.edu.co/dspace/handle/11059/8433>
- Bingham, W., y Skehan, P. (2002). Communicative, Task-based, and Content-based Language Instruction, in Kaplan, Robert B, *The Oxford Handbook of Applied Linguistics* (Oxford University Press, 2002), Chapter 17.
- Burns, J. (1978). Leadership. (1ª ed.). Harper y Row, New York.
- Braun, V. & Clarke, V. (2012) Thematic analysis. In H. Cooper, P. M. Camic, D. L. Long, A. T. Panter, D. Rindskopf, & K. J. Sher (Eds), *APA handbook of research methods in psychology*, Vol. 2: Research designs: Quantitative, qualitative, neuropsychological, and

biological (pp. 57-71). Washington, DC: American Psychological Association.

https://www.researchgate.net/publication/269930410_Thematic_analysis

Casas, J. Repullo, J., y Donado, J. (2003). La encuesta como técnica de investigación.

Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadísticos de los datos (I).

<https://core.ac.uk/download/pdf/82245762.pdf>

Cifuentes, G., y Vanderlinde, R. (2015) Liderazgo de las TIC en educación superior: estudio de caso múltiple en Colombia. *Comunicar*, 23(45),133-142.

<http://dx.doi.org/10.3916/C45-2015-14>

Corbeta, S., Bonetti, C., Bustamante, F., y Vergara, A. (2018). *Educación intercultural bilingüe y enfoque de interculturalidad en los sistemas educativos latinoamericanos: avances y desafíos* CEPAL, UNICEF.

<https://www.cepal.org/es/publicaciones/44269-educacion-intercultural-bilingue-enfoque-interculturalidad-sistemas-educativos>

Díaz, L. (2011). La observación. Universidad Nacional Autónoma de México.

http://www.psicologia.unam.mx/documentos/pdf/publicaciones/La_observacion_Lidia_Diaz_Sanjuan_Texto_Apoyo_Didactico_Metodo_Clinico_3_Sem.pdf

Espinoza, E. (2020). La investigación cualitativa, una herramienta ética en el ámbito pedagógico. (vol.6).

Fairholm, G., y Fairholm, M. (2009). *Understanding Leadership Perspectives*. Springer. DOI

<https://doi.org/10.1007/978-0-387-84902-7>

Federación de Enseñanza de CC.OO. de Andalucía. (2011). Los talleres en el aula infantil.

<https://www.feandalucia.ccoo.es/docu/p5sd8641.pdf>

- Fernandez, F. y Heredia, Y. (2018). El desarrollo de la competencia de liderazgo en adolescentes en la ciudad de Tijuana. *Revista Perspectiva Empresarial*. 5(2), 37-52.
DOI:[10.16967 / rpe.v5n2a3](https://doi.org/10.16967/rpe.v5n2a3)
- Flores. N. (2020). El liderazgo. Definición, objetivos, estilos, funciones y técnicas. <https://www.gestiopolis.com/el-liderazgo/>
- García, O. (2008). Education, Multilingualism, and Translanguaging in the 21st Century. *Bilingual Education in the 21st Century: A Global Perspective*, 140-158.
<https://www.goodreads.com/book/show/7360485-bilingual-education-in-the-21st-century>
- García, O. y Kleifgen, J. (2010). *Educating emergent bilinguals: Policies, programs, and practices for English language learners*. New York: Teachers College Press, Columbia University.
- Garcia, O. (2011). *Bilingual Education: Framework and Types*.
- Garcia, O., y Lasagabaster, D. (2014). Translanguaging: towards a dynamic model of bilingualism at school / Translanguaging: hacia un modelo dinámico de bilingüismo en la escuela. *Taylor & Francis Group*, 26 (3), 1-16.
<https://doi.org/10.1080/11356405.2014.973671>
- García, O. (2017). Translanguaging in Schools: Subiendo y Bajando, Bajando y Subiendo a Afterword. *Journal of Language, Identity & Education*, 255-263.
DOI:10.1080/15348458.2017.1329657
- García, O. y Otheguy, R. (2019). Plurilingualism and Translanguaging: Commonalities and Divergences. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 1-19.
DOI:10.1080/13670050.2019.1598932
- Garcia, O., y Wei, L. (2019). Translanguaging. Wordpress.
<https://ofeliagarcia.org.files.wordpress.com/2019/05/garcialiweiappliedlinguistics.pdf>

Gutiérrez, J., Pozo, T., y Fernández, A. (2002). Los estudios de caso en la lógica de la investigación interpretativa. *Arbor*, 171(675), 533–557.

<https://doi.org/10.3989/arbor.2002.i675.1045>

Hernández, R. Fernández, C., y Baptista, P. (2014). Metodología de la Investigación. (6a ed.). McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.

<https://www.uca.ac.cr/wp-content/uploads/2017/10/Investigacion.pdf>

Hincapie, D., y Ochoa, J. (2018). How does the Use of Translanguaging Influence the Language Performance among Seventh Graders from a Public Dosquebradas School? (Identificación No. T370.1175 H659;6310000125631 F6726) . (Proyecto de pregrado, Universidad Tecnológica de Pereira). Repositorio UTP.

https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/9946/T370.1175%2520H659.pdf%3Fsequence%3D1%26isAllowed%3Dy&ved=2ahUKEwjPsZb2n97zAhXjQjABHTJVCzIOFnoECAsQAQ&usg=AOvVaw0trJLcZ5P_IRoDTfIH5osI

Hoyt, M., y Kennedy, C. (2008). Leadership and Adolescent Girls: A Qualitative Study of Leadership Development. *American Journal of Community Psychology*.

Instituto Colombiano para la Evaluación de la Educación (Icfes). (2021). Informe nacional de resultados del examen saber 11° 2020. (vol. 1)

Jarrín, V. (2018). *LA METODOLOGÍA TASK-BASED LEARNING EN LA COMUNICACIÓN ORAL EN EL NIVEL B1 INTERMEDIO DEL CENTRO DE IDIOMAS DE LA UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO*. [Proyecto de grado, Universidad Central de Ecuador]. Quito: UCE

<http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/14354/1/T-UCE-0010-ISIP-LD0006-2018.pdf>

Karagianni, D., y Montgomery, A. (2018). Developing leadership skills among adolescents and young adults: a review of leadership programmes. *Taylor & Francis Group*, 23 (1), 86-98. <https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/02673843.2017.1292928>

Kuznik, A., Hurtado, A., y Espinal, A. (2010). El uso de la encuesta de tipo social en traductología. Características metodológicas. Universitat Autònoma de Barcelona. <https://www.redalyc.org/pdf/2651/265119729015.pdf>

Lewis, G. Jones, B. y Baker, C.(2012). Translanguaging: origins and development from school to street and beyond. *Educational Research and Evaluation: An International Journal on Theory and Practice*, 1-14. DOI:10.1080/13803611.2012.718488

López, E. Hincapié, S. y Zuluaga, Y. (2017). Dimensiones del liderazgo transformacional y capacidad de aprendizaje organizacional en Pymes. *Espacios*, 38(57), 1-11. <https://www.revistaespacios.com/a17v38n57/a17v38n57p16.pdf>

Macgee, A., Haworth, P., y Macintyre, L. (2015). Leadership Practices to Support Teaching and Learning for English Language Learners. Massey University. *Jstor*, 49 (1), 92-114. <https://www.jstor.org/stable/43893738>

Mackey, A., y Gass, S. (2005). *Second Language Research: Methodology and Design*. LAWRENCE ERLBAUM ASSOCIATES.

Makalela, L. (2015a). Moving out of linguistic boxes: the effects of translanguaging strategies for multilingual classrooms. *Language and Education*, 29(3), 200 – 217. <http://dx.doi.org/10.1080/09500782.2014.994524>

- Martínez, F. (2009). Formación integral: compromiso de todo proceso educativo. *Revista docencia universitaria*, 10(1), 123-135.
<https://revistas.uis.edu.co/index.php/revistadocencia/article/view/1393>
- Martinez, E. Jackson, D. y Sanaphre, M. (2016). Transferencia Lingüística y Alternancia de código en expresiones de manejo de grupo en clases de tipo AICLE. Estudio de lingüística aplicada. <https://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/article/view/729/839>
- Mejia, Y. y Patiño, V. (2021). Los Efectos de la Implementación de un Ambiente Lúdico-Translingüe (inglés-español), en un Grupo de Estudiantes de Primaria en un Colegio Público de Pereira, Colombia. (Proyecto de Pregrado no Publicado). Universidad Tecnológica de Pereira.
- Mendoza, R. (2006). Investigación Cualitativa y Cuantitativa Diferencias y limitaciones. *Monografía*
https://recursos.salonesvirtuales.com/assets/bloques/investigacionDIFERENY_LIMITACIONES.pdf
- Mertens, D. (1998). Research and evaluation in education and psychology: Integrating diversity with quantitative and qualitative approaches. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Mini Educación. (2015). Colombian Education System.
https://www.mineduccion.gov.co/1759/w3-article-355502.html?_noredirect=1
- Ministerio de Educación Nacional República de Colombia. (2016). Lineamientos Estándar para proyectos de fortalecimiento del Inglés (Nro, 2). Gobierno de Colombia.
https://www.mineduccion.gov.co/1759/articles-357562_recurso_3.pdf
- Nunan, D. (2004). *Task-Based Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.

Ocampo, O. Pava, N. y Bonilla, O. (2011). La dimensión lingüística comunicativa: eje para el desarrollo humano en las demás dimensiones. *Cultura Del Cuidado*, 8(2), 58–67.

Recuperado a partir de <https://revistas.unilibre.edu.co/index.php/cultura/article/view/1898>

Ocaña, A. y Reyes, M. (2017). Aprendizaje rizomático en investigación cualitativa: de la comprensión a la información y transferencia del conocimiento en educación.

Investigación Cualitativa en Educación, 1, 702-703.

<https://proceedings.ciaiq.org/index.php/ciaiq2017/article/view/1389/1346>

Poza, L. (2016). The Language of Ciencia: Translanguaging and Learning in a Bilingual Science Classroom. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21, 1-19. DOI:10.1080/13670050.2015.1125849

Playfair, W. (2005). inventor of statistical graphs and writer on political economy. Oxford Dictionary of National Biography.

http://www.psych.utoronto.ca/users/spence/Spence_2004.pdf

Ramirez, P. y Taylor, A. (2021). Creating language spaces with bilingual youth to expand conversations about students' communities and civic experiences. *Taylor and Francis Group*. <https://doi.org/10.1080/13670050.2021.1909530>

Rymes, B. (2010b). Communicative repertoires and English language learners. In Shatz, M., Wilkinson, L. C. (Eds.), *The education of English language learners: Research to practice* (pp. 177–197). New York, NY: Guilford Press.

https://www.researchgate.net/publication/313680102_Classroom_discourse_analysis_A_focus_on_communicative_repertoires

Robbins, S. (2009). *Comportamiento Organizacional* (13ª Ed.). Pearson Education.

https://frq.cvg.utn.edu.ar/pluginfile.php/15550/mod_resource/content/0/ROBBINS%20comportamiento-organizacional-13a-ed-_nodrm.pdf

- Rojas, A. (2019). *Estudio del Impacto del Liderazgo Transformacional en el Clima Organizacional de la Empresa de Alimentos Normandy S.A.* (Identificación No. T658.4092 R741;6310000133380 F7353) . (Proyecto de pregrado, Universidad Tecnológica de Pereira). Repositorio UTP.
<http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/11316/658.4092%20R741.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Sandelowski, M. (2000). Whatever Happened to Qualitative Description?. *John Wiley & Sons, Inc.* 23, 334-340
<https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.461.4974&rep=rep1&type=pdf>
- Širol, I. (2019). Influencia cross-lingüística en la adquisición del vocabulario. (Tesis de Maestría). University of Zagreb, University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences.
- Spradley, J. (1980). Participant Observation. Fort Worth.
- Trilling, B., y Fadel, C. (2009). 21st century skills: Learning for life in our times, Jossey Bass, Wiley.
http://ardian.id/wp-content/uploads/2018/10/21st_Century_Skills_Learning_for_Life_in_Our_Times____2009-3.pdf
- Universia. (2020, Marzo 23). Los conceptos fundamentales de la metodología de investigación
<https://www.universia.net/co/actualidad/habilidades/conceptos-fundamentales-metodologia-investigacion-1167677.html>
- Vazifeh, Q. Rahimi, G. y Hosein, M. (2011). Transformational leadership style and innovative behavior on innovative climate at smes in Iran. *Arabian Journal of Business and Management Review.* 1(4), 1-9.

<https://www.hilarispublisher.com/open-access/transformational-leadership-style-and-innovative-behavior-on-innovative-climate-at-smes-in-iran-2224-8358-1-133.pdf>

Velazques, A. (2014). *Etapas del desarrollo cognitivo de Piaget*. [Doctorado, Universidad Marista Guadalajara]. ResearchGate.

https://www.researchgate.net/profile/Armando-Valdes-Velazquez/publication/327219515_Etapas_del_desarrollo_cognitivo_de_Piaget/links/5b80af4c4585151fd1307d84/Etapas-del-desarrollo-cognitivo-de-Piaget.pdf

Waldron, J. (2020). *Developing Students Leadership: The Use of Programs and Methods to Build Adolescent Leadership Capacity*. Western Michigan University. (Master's Thesis). ScholarWorks at WMU. https://scholarworks.wmich.edu/masters_theses/5115/

Warren, K. y Lewis, P. (1987). Transactional and Transformational Leadership: A constructive/developmental analysis. *Auburn University*. 12(4), 648- 657.
DOI:[10.2307/258070](https://doi.org/10.2307/258070)

Yarce, J. (2017). *¿Por qué Colombia es una sociedad desvertebrada?*. La República.
<https://www.larepublica.co/analisis/jorge-yarce-2577840/por-que-colombia-es-una-sociedad-Desvertebrada-2577837>

Yukl, G. (2006). *Leadership in Organization* (8^a ed.). Pearson Education.
<https://www.redalyc.org/pdf/551/55132460004.pdf>

Anexos

Anexo 1. Formulario de autorización en participación de los talleres

Autorización Inscripción

Yo.....con cédula de ciudadanía No.....de
....., en calidad de padre de familia o acudiente legal del
alumno/a.....del grado..... con tarjeta de identidad
No.....

Autorizo al joven a participar en los Talleres bajo el nombre de Leaders 4life, los cuales tendrán lugar en la Institución Educativa Kennedy los días sábados de 9:00 am a 11:00 am con un total de 7 sesiones.

También autorizo la toma de fotografías, vídeos y encuestas al menor de edad para que sean utilizadas con fines académicos. Esas imágenes no afectarán la integridad de los menores.

Firma _____

Cédula de ciudadanía _____

Anexo 2. Encuesta

A continuación lee los siguientes enunciados y responde

		<i>Muy de acuerdo</i>	<i>Algo de acuerdo</i>	<i>Nada de acuerdo</i>
1	Descubro los intereses de mis compañeros e intento orientarlos hacia una meta en común.			
2	Intento ser honesto/a y transparente cuando hablo con mis compañeros.			
3	Intento ser honesto/a y transparente cuando señalo las áreas de oportunidad de mis compañeros.			
4	Me considero una persona minuciosa en mi labor de enseñar a mis compañeros y de formar a otras personas.			
5	Conozco bien a mis colaboradores y tengo un			

	vínculo muy fuerte con ellos.			
6	Intento ofrecer todo mi apoyo cuando un compañero pasa por un momento de dificultad personal.			
7	Escucho, respeto y considero atentamente las opiniones de los demás antes de opinar/decidir.			
8	Gestiono las reuniones de trabajo para conseguir que los demás participen de una manera eficaz.			
9	Superviso de cerca lo que hace mi equipo para asegurarme de que todo se hace a mi manera.			
10	Me cuesta reaccionar ante el fracaso personal y puedo llegar a culpar a los demás por mis fallos.			
11	Delego actividades y tareas pero no la autoridad para modificar las decisiones ya tomadas.			
12	Me gusta analizar problemas.			
13	Desarrollo planes de trabajo para brindar solución a problemas.			
14	Evito brindar solución a un problema y espero que este se resuelva solo.			
15	Antes de tomar una decisión analizo las ventajas y desventajas.			

Anexo 3. Preguntas abiertas implementadas para la segunda encuesta.

- What did you learn from this course? Explain
- Do you think your language and leadership skills improved? Explain